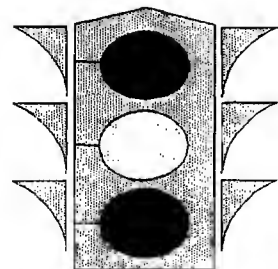


Lessons 6-8



LESSON №6
WHERE DO YOU LIVE?

УРОК №6
ГДЕ ВЫ ЖИВЁТЕ?

Где вы живёте?

«В гостя́х хоро́шо, а до́ма лу́чше» as the Russians say: "There's no place like home". And this is true even if home is in the taiga in Siberia, down along the Volga or beyond the Ural mountains. Russians in the major metropolitan areas and the larger cities live in high-rise apartment buildings, whereas those in the rural areas tend to live in single-family homes. A drive through прови́нция the provinces will reward you with glimpses of those homes which are usually wooden, single-story and often brightly painted and decorated. Quite a contrast to the concrete monsters in the major urban areas!

Housing, whether in terms of quality or quantity, has always been a problem in Russia and continues to be so today. The recent move toward privatization has made it possible for some Russians to buy their apartments from the government; others must continue to live in government-owned and subsidized housing. For the foreign buyer, while supply might exceed demand, real estate prices in Moscow and St. Petersburg proper rival those in cities such as New York, London and Tokyo. But many Russians still find themselves in situations where multiple families have individual rooms in a коммуна́лка communal apartment and others must live in cramped quarters with their extended families.

SETTING THE SCENE

A Russian and an American are talking about where they live.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №1

ГДЕ ВЫ ЖИВЁТЕ?

Р. Ли́нда, я пере́ехал на
но́вую кварти́ру.

Linda, I moved to a new
apartment.

А. Поздравля́ю! А где ва́ша
но́вая кварти́ра?

Congratulations! Where
is your new apartment?

Р. Недалеко́ от ста́нции метро́
“Проспе́кт Ми́ра”.

Not far from the Metro
Station “Prospect Mira”.

А. А како́й у вас а́дрес?

What is your address?

Р. Проспе́кт Ми́ра дом 2,
кварті́ра 5.

2 Prospect Mira,
apartment 5.

ВАРИАНТ ДИАЛОГА №1

А. Ка́тя, я пере́ехал в
но́вый дом.

Katya, I moved to a
new house.

Р. Поздравля́ю! А где ваш
но́вый дом?

Congratulations! Where
is your new house?

А. Далеко́, в но́вом райо́не
в Роси́нке.

It's far away, in a new
district; in Rosinka.

Р. А како́й у вас а́дрес?

What's your address?

А. Роси́нка 720.

720 Rosinka.

ДИАЛОГ №2

Р. Ли́нда, скажи́те пожа́луйста,
где вы сейча́с живёте?

Linda, please tell me,
where are you living now?

А. Сейча́с я живу́ в Роси́нке,
недалеко́ от Москвы́.

I live in Rosinka now,
not far from Moscow.

Р. А где вы жи́ли в Аме́рике?

And where did you live
in America?

А. Я жи́ла в шта́те Мэриленд.

I lived in Maryland.

Р. Вы жи́ли в до́ме или
в кварти́ре?

Did you live in a house
or in an apartment?

А. Я жи́ла в до́ме.

I lived in a house.

ВАРИАНТ ДИАЛОГА №2

Р. Марк, скажите пожалуйста,
где вы сейчас живёте?

А. Сейчас я живу на
Ленинском проспекте,
недалеко от центра города.

Р. А где вы жили в Америке?

А. Я жил в Нью-Йорке.

Р. Вы жили в доме или
в квартире?

А. Я жил в квартире.

Mark, tell me please,
where do you live now?

I live on Leninskiy Prospect
now, not far from the center
of the city (downtown).

And where did you live
in America?

I lived in New York.

Did you live in a house
or in an apartment?

I lived in an apartment.

Упражнение №1.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Где ва́ша но́вая кварти́ра?

2. Како́й у вас а́дрес?

3. Где вы сейча́с живёте?

4. А где вы жи́ли в Аме́рике?

5. Вы жи́ли в кварти́ре и́ли в до́ме?

- a. Я жил в штате Мэ́риленд.
- b. Сейча́с я живу́ в Роси́нке.
- c. Проспе́кт Ми́ра дом 2, кварти́ра 5.
- d. В до́ме.
- e. Недалеко́ от ста́нции метро́ «Проспе́кт Ми́ра».

Упражнение №2.

a. Answer the following question, using the model:

Где вы сейчас живёте?

--Сейчас я живу́ в Москвѐ.

- | | |
|---------------|------------------|
| 1. Алма́-Ата́ | 6. Екатеринбу́рг |
| 2. Ри́га | 7. Владивосто́к |
| 3. Ки́ев | 8. Ташке́нт |
| 4. Ерева́н | 9. Петербу́рг |
| 5. Минск | 10. Тбили́си |

b. Answer the following question, using the model:

А где вы жили́ в Аме́рике? (В како́м штáте?)

--В Аме́рике я жил(а́) в Нью-Йо́рке.

- | | |
|---------------|-------------|
| 1. Мэ́риленд | 6. Флори́да |
| 2. Вашингто́н | 7. Нева́да |
| 3. Теха́с | 8. Монтáна |
| 4. Мичига́н | 9. А́йова |
| 5. Мэн | 10. Индиáна |

Упражнение №3.

Translate the following into Russian:

1. Where do you live?
2. I live in Moscow.
3. Where did you live?
4. I lived in America.
5. What's your address?
6. Washington is a beautiful city.
7. New York is a big city.
8. Congratulations!
9. Do you live in a house or an apartment?
10. I live in an apartment.

Упражнение №4.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №5.

Listen and repeat as the numbers from 20-100 are read on the tape.

20 два́дцать	30 три́дцать	40 со́рок	50 пятьдеся́т
60 ше́стьдеся́т	70 се́мьдеся́т	80 во́семьдеся́т	90 девяно́сто
100 сто			

Упражнение №6.

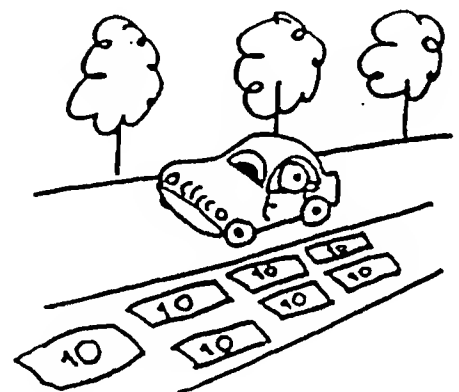
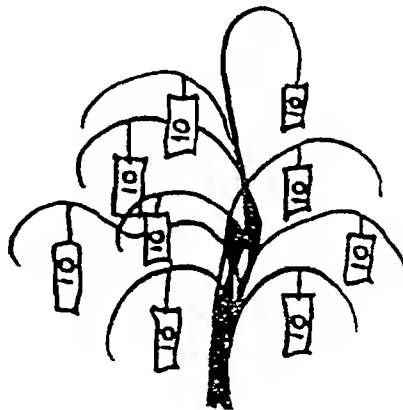
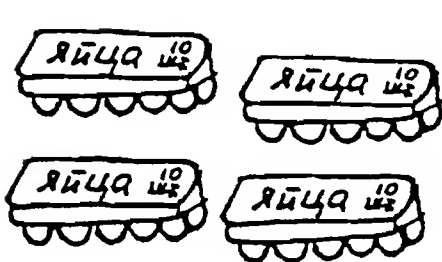
Your instructor will count by tens from 20 to 100 a number of times. Each time he/she will skip a number. Which one was it?

Упражнение №7.

Listen and follow along in your books as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your books closed. Repeat after the speaker:

- a. 100--50--20--40--30--60--90--70
- b. 70--90--60--30--40--20--50--100
- c. 40--20--30--10-- 50--70--90--60

b. Look at the pictures and count.



УРОК №6. ГДЕ ВЫ ЖИВЁТЕ?

Упражнение №8.

Using the list of addresses given here, act out one of the dialogs with your instructor.

1. Америкáнское посóльство, Новíнский бульва́р 19/23
2. Ул. Большо́я Орды́нка 50
3. Донско́я ул. 18/7
4. Куту́зовский проспéкт 7/4, ко́рпус 2
5. Крути́цкий вал 3, ко́рпус 2
6. Ле́нинский проспéкт 93, ко́рпус 2, подьéзд 3
7. Ломоно́совский проспéкт 38
8. Серпухо́вский вал 8
9. Ул. Вави́лова 83

Упражнение №9.

Your instructor will read several Moscow addresses aloud. Write them down in English and then find them on a map of Moscow. Now listen again as your instructor reads the list once more. This time write down the addresses in Russian.

Упражнение №10.

Ask your classmates where they live now and where they used to live.

Упражнение №11.

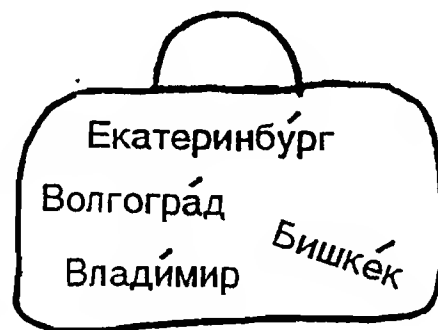
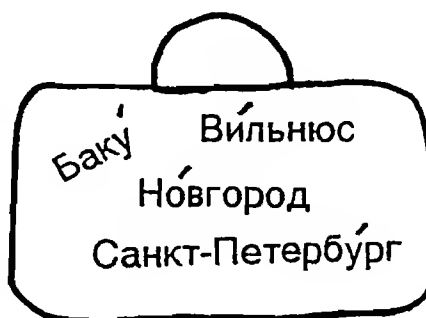
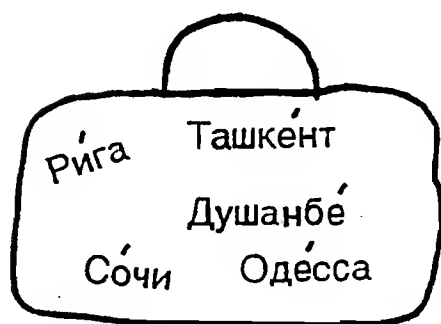
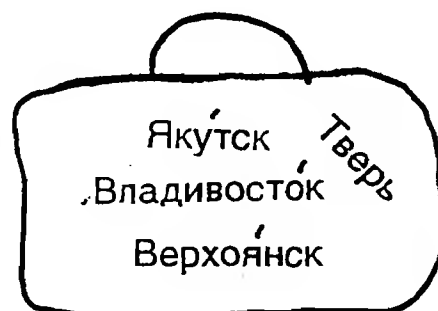
Ask your instructor where he/she lived in the Former Soviet Union.

Упражнение №12.

Look at the picture and tell which cities Иван Иванович and his wife Варвара Петровна (the owners of these suitcases) have visited. Use the model:

Они́ бы́ли в Ростове́.

Они́ бы́ли в Оде́ссе.



Упражнение №13.

While on vacation, you made a number of new friends. Did you remember to get their addresses? Good! Read them aloud, telling your classmates where each of them lives by using the model:

Э́то мой знако́мый Ива́н. Он живёт в Москве́.
Э́то моя знако́мая Мари́я. Она́ живёт в Кие́ве.

- | | |
|---------------|---|
| 1. Ива́н | Москв́а
Тверско́й бульва́р 10, кварта́ра 15 |
| 2. Никола́й | Ташке́нт
ул. Дру́жбы 19, кварта́ра 20 |
| 3. Алекса́ндр | Санкт-Пете́рбурґ
Не́вский проспе́кт 22, кварта́ра 15 |
| 4. Григо́рий | Кострома́
ул. Ма́лая Садо́вая 9, кварта́ра 10 |
| 5. Мари́я | Кие́в
ул. Богда́тырская 4, кварта́ра 55 |
| 6. Ната́ша | Минск
Ры́бный переу́лок 30, кварта́ра 2 |
| 7. О́льга | Бишке́к
Большо́й Козло́вский проспе́кт 12,
кварта́ра 49 |

Упражнение №14.

While in Moscow, you mailed several business and personal letters. They were returned to you because you made mistakes in addressing them. Take a look at the envelopes, find your mistakes and correct them.

<p>1</p> <p>ЗАКАЗНОЕ</p> <p>3</p> <p>Куда <u>г. Москва,</u> <u>Бутырский проспект,</u> <u>к. бл. 5, прав. 3</u> Кому <u>Шушмидеру</u> <u>Этому</u></p> <p>121099</p> <p>Москва Новинский б-д., 9. 19/23 Америка. Посольство Этому ст.</p>	<p>2</p> <p>ЗАКАЗНОЕ</p> <p>3</p> <p>Куда <u>г. Москва,</u> <u>ул. Сивилевская - Сивилев,</u> <u>д. 32/34</u> Кому <u>ММД России</u></p> <p>121022</p> <p>Москва Новинский б-д., 9. 19/23 Америка. Посольство Этому ст.</p>
<p>3</p> <p>ЗАКАЗНОЕ</p> <p>3</p> <p>Куда <u>г. Москва, 12500</u> <u>Александровский</u> <u>д. 38, квартира 25</u> Кому <u>Марку</u></p> <p>121099</p> <p>Москва Новинский б-д., 9. 19/23 Америка. Посольство Этому ст.</p>	<p>4</p> <p>ЗАКАЗНОЕ</p> <p>3</p> <p>Куда <u>г. Москва</u> <u>ИТДК</u> Кому <u>Иванову Григорию</u> <u>Александровичу</u></p> <p>121099</p> <p>Москва Новинский б-д., 9. 19/23 Америка. Посольство Этому ст.</p>

Упражнение № 15.

Choose the most appropriate answers to the following questions:

1. Где вы живёте?
 - a. Спаси́бо, хорошо́.
 - b. Я живу́ в шта́те Вирджи́ния.
 - c. В институ́те в Арлингто́не.

2. В како́м го́роде вы жи́ли?
 - a. В Мэ́риленде.
 - b. В Госуда́рственном департа́менте.
 - c. В Балтиморе́.

3. Како́й у вас дом?
 - a. Непло́хо, а у вас?
 - b. Конё́чно, спаси́бо.
 - c. Но́вый и краси́вый.

4. Что есть на ва́шей у́лице?
 - a. Магази́ны, библиоте́ка, банк, кинотеа́тр и шко́ла.
 - b. Метро́ напра́во за углу́м.
 - c. Э́то недалекó, два кварта́ла.

Упражне́ние №16.

You've found a lost child (played by your instructor). Ask his/her name, where he/she lives, etc. Recall that you should address the child as «ТЫ». Relate that information to the militiaman (played by your instructor, whom you'll address as «ВЫ») who has come to help.

Упражне́ние №17.

Ask various instructors in the Russian Section where they live now and where they used to live in the Former Soviet Union. Remember that you'll be addressing them as «ВЫ». Come back and tell your classmates what you found out. Use the models given here:

Скажи́те, пожа́луйста, где вы сейча́с живёте?

А где вы ра́ньше жи́ли?

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):

1. The conversation is between an American and a Russian. _____
2. The American lives on compound now. _____
3. Maureen had a big apartment. _____
4. She moved to Rosinka in March. _____
5. There are 3 new grocery stores near Rosinka. _____

B. Answer the following questions:

1. Where does Maureen live now? Where did she used to live?
2. Why did she move to Rosinka?
3. What kind of house does she have now?
4. Does she have any pets? If yes, what and how many?
5. Does Maureen like music? If yes, does she have a favorite composer?
6. How does Maureen get to the "Bolshoj theater"?
7. What do you think Igor's next move will be?

IN CASE YOU WERE WONDERING

The Russian Verb

Compared to the complexity of the English verbal system, the Russian one is quite simple.

PAST	<i>I worked.</i>	Я рабо́тал.
	<i>I did work.</i>	
	<i>I was working.</i>	
	<i>I had worked.</i>	
	<i>I had been working.</i>	
PRESENT	<i>I work.</i>	Я рабо́таю.
	<i>I do work.</i>	
	<i>I am working.</i>	
	<i>I have worked.</i>	
	<i>I have been working.</i>	
FUTURE	<i>I will work.</i>	Я бу́ду рабо́тать.
	<i>I will be working.</i>	
	<i>I will have worked.</i>	
	<i>I will have been working.</i>	
	<i>I am going to work.</i>	
	<i>I am going to be working.</i>	

The Past Tense

Past tense verbs agree with their subjects (which are always in the nominative case) in gender or number. To form the past tense, take the infinitive **работать**, drop the ending **-ть** and add **-л, -ла, -ло** or **-ли**.

Он

Она

Оно

Они

я рабо́тал

я рабо́тала

мы рабо́тали

ты рабо́тал

ты рабо́тала

вы рабо́тали

он рабо́тал

она́ рабо́тала

оно́ рабо́тало

они́ рабо́тали

The Present Tense

Present tense verbs agree with their subjects (which are always in the nominative case) in person and number. There are two conjugation patterns for the present tense. They differ only by the vowel which is used in the endings:

First conjugation

я рабо́таю

ты рабо́таешь

он рабо́тает

она́ рабо́тает

оно́ рабо́тает

мы рабо́таем

вы рабо́таете

они́ рабо́тают

Second conjugation

я говорю́

ты говори́шь

он говори́т

она́ говори́т

оно́ говори́т

мы говори́м

вы говори́те

они́ говоря́т

The Future Tense

There are two ways to form verbs in the future tense:

1. Using a “helping verb” plus an imperfective infinitive:

я бу́ду рабо́тать	мы бу́дем рабо́тать
ты бу́дешь рабо́тать	вы бу́дете рабо́тать
он бу́дет рабо́тать	
она́ бу́дет рабо́тать	они́ бу́дут рабо́тать
оно́ бу́дет рабо́тать	

2. Conjugating a perfective infinitive:

я порабо́таю	мы порабо́таем
ты порабо́таешь	вы порабо́таете
он порабо́тает	
она́ порабо́тает	они́ порабо́тают
оно́ порабо́тает	

The terms imperfective and perfective refer to the distinction between 2 verbs whose actual meaning is the same, but whose focus shifts from viewing the action as process (ongoing in the past, present or future) to viewing a “limit” having been reached (in the past or future; present is precluded). Sometimes this limit is an “end” (a result) and other times it is a “beginning”. For a more complete explanation of this phenomenon, consult a Russian grammar.

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

а́дрес	address
бульва́р	boulevard, avenue
далеко́	far, far away
дом	house, home
кварті́ра	apartment
недалеко́	not far, not far away
но́вый	new
но́вая, но́вое, но́вые	
перее́хать	to move
переу́лок	lane, side street
проспе́кт	avenue
райо́н	district, area
у́лица	street
штат	state (in United States)
я перее́хал(а)	I moved
Поздравля́ю!	Congratulations!
Где вы живёте?	Where do you live?
Где вы жи́ли?	Where did you live?
Како́й у вас а́дрес?	What is your address?
Вы живёте в до́ме?	Do you live in a house?
Вы живёте в кварті́ре?	Do you live in an apartment?
Я жил(а́) в шта́те...	I lived in the state of...

NUMBERS

Note the way in which compound numbers are formed:

два́дцать	twenty
два́дцать оди́н	twenty-one
два́дцать два...	twenty-two
три́дцать	thirty
три́дцать три	thirty-three
три́дцать четы́ре...	thirty-four
со́рок	forty
со́рок пять	forty-five
со́рок шесть...	forty-six
пятьдеся́т	fifty
пятьдеся́т семь	fifty-seven
пятьдеся́т во́семь...	fifty-eight
шестьдеся́т	sixty
шестьдеся́т де́вять	sixty-nine
се́мьдеся́т	seventy
во́семьдеся́т	eighty
девяно́сто	ninety
сто	one hundred
сто оди́н	one hundred and one
сто два...	one hundred and two

LESSON №7
SHOPPING

УРОК №7
ПОКУПКИ

Мы идём в магази́н!

Thanks to the inroads capitalism has made into Russia, shopping is less of a chore than it ever used to be. During the Soviet period, when various goods would disappear from the state-owned stores, usually with little or no warning and for no apparent reasons, the foreign community (with its **валю́та** hard currency) nearly always had everything it needed or wanted, thanks to the stores known as **Берёзка** which were off-limits to Soviet citizens. Today, however, Moscow and St. Petersburg and to a lesser extent the capitals of the Newly Independent States are inundated with stores which sell those same goods openly and at prices which are on a par with those in Western Europe and the US. Some of these stores are owned and operated by foreign concerns, some are joint ventures and still others are owned and operated by Russians.

Today there are very few things which you will be unable to purchase in Moscow or St. Petersburg. Whether it is a Cadillac Seville or Arrow shirts, you can be pretty certain that somewhere in the city there's somebody selling just what you need. The big problem today is not whether or not you CAN buy something, but WHERE you're going to find it in the forest of new stores that has replaced the simple **берёзки**.

В магази́не

For the most part, you'll be shopping in Moscow and St. Petersburg in stores which operate the same way they do in the US. However, there may be times when you'll stop in at a Russian store which still uses an older, and at times frustrating, multi-step system of purchasing and payment:

1. Decide what it is you wish to purchase. Ask the price.
2. The salesperson will give you a **чек** and ask you to pay at the **ка́сса**. While you are doing that, he/she will be wrapping up your purchase.
3. After paying, you will return to the salesperson with either a receipt showing payment, or your original **чек** stamped, which you'll hand over in exchange for your purchase.

Russian law now stipulates that there is one currency for the entire country and that is the **рубль** which is divided into 100 **копе́йка**. Because of inflation however, **копе́йки** have disappeared. In spite of this law, you will still be able to make purchases in many stores (especially those which are foreign-owned) using **СКВ свободно конвертируемая валюта** freely convertible currency (dollars, marks, francs and pounds sterling). Major credit cards are readily accepted in many locations in Moscow and St. Petersburg, more rarely in other large cities, and almost never in the smaller ones.

УРОК №7. ПОКУПКИ.

Think big when you think of prices in Russia! When writing these large numbers, Russians use a **то́чка** period to indicate the decimal point rather than a **запя́тая** comma.

For example:

12.000 руб. = 12,000 rubles

7,5 руб. = 7.50 rubles (7 rubles, 50 kopecks)

SETTING THE SCENE

An American is buying a **матрёшка** wooden nesting doll at «Подарки» "Gifts".

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №1 В МАГАЗИНЕ «ПОДАРКИ»

- | | |
|---|---|
| A. Девушка! | Miss! |
| P. Да. Что вы хотите? | Yes. What do you want? |
| A. Покажите, пожалуйста, матрёшку. | Show me a matryoshka, please. |
| P. Какую матрёшку вам показать? Вот эту? | Which one do you want me to show you? This one? |
| A. Да, пожалуйста, эту. Сколько она стоит? | Yes, please, this one. How much is it? |
| P. Тридцать пять тысяч рублей. | 35,000 roubles. |
| A. Сколько? | How much? |
| P. Тридцать пять тысяч рублей. Платите в кассу. | 35,000 roubles. Pay at the register. |

ВАРИАНТ ДИАЛОГА №1

А. Молодой человек!

Young man!

Р. Да...

Yes?..

А. Я хочу купить платок.

I want to buy a shawl.

Р. Какой платок вам показать?

Which one would you like me to show you? This one?

Вот этот?

Yes, please, this one.

А. Да, пожалуйста, этот.

Сколько он стоит?

How much is it?

Р. Семьдесят тысяч рублей.

70,000 roubles.

А. Сколько?

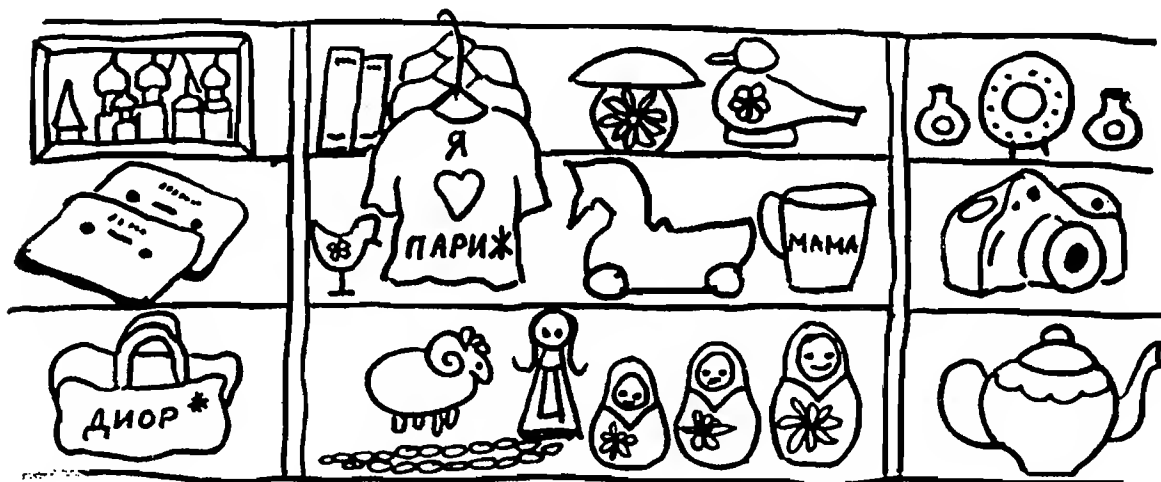
How much?

Р. Семьдесят тысяч рублей.

70,000 roubles.

Платите в кассу.

Pay at the register.



Упражнение №1.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Что вы хотíte?

2. Какой платок вам показáть?

3. Ско́лько сто́ит э́та матрёшка?

- a. Покажи́те, пожа́луйста, вот э́ту матрёшку.
- b. Три́дцать пять ты́сяч рублёй.
- c. Вот э́тот, пожа́луйста.

Упражнение №2.

Translate into Russian.

1. Miss!
2. I want to buy a matryoshka.
3. Please show me that matryoshka.
4. How much does this matryoshka cost?
5. I would like to buy a shawl.
6. Please show me that shawl.
7. How much does it cost?
8. Where is the register?

Упражнение №3.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

BEYOND MATRYOSHKA

Here are some phrases you'll find helpful in creating your own dialogs.

Покажи́те, пожа́луйста, самова́р .	Please show me a samovar.
Покажи́те, пожа́луйста, блу́зку .	Please show me a blouse.
Покажи́те, пожа́луйста, кольцо́ .	Please show me a ring.
Покажи́те, пожа́луйста, се́рьги .	Please show me the earrings.

Како́й самова́р вам показа́ть?	Which samovar would you like to see?
Вот э́тот.	This one.

Каку́ю матрёшку вам показа́ть?	Which matryoshka would you like to see?
---------------------------------------	---

Вот э́ту.	This one.
-----------	-----------

Како́е кольцо́ вам показа́ть?	Which ring would you like to see?
Вот э́то.	This one.

Каки́е часы́ вам показа́ть?	Which watch would you like to see?
Вот э́ти.	This one.

Я хочу́ купи́ть ру́сский сувени́р .	I want to buy a Russian souvenir.
Я хочу́ купи́ть хохлому́ .	I want to buy some Khokhloma.
Я хочу́ купи́ть э́то кольцо́ .	I want to buy this ring.
Я хочу́ купи́ть золоты́е се́рьги .	I want to buy the gold earrings.

Упражнение №4.

Complete the sentences according to the model:

Покажи́те, пожа́луйста, э́тот плато́к / э́ту матрёшку.

Покажи́те, пожа́луйста, э́то кольцо́ / э́ти часы́.

- | | |
|---------------|-------------|
| 1. самова́р | 6. зе́ркало |
| 2. брасле́т | 7. кольцо́ |
| 3. ша́пка | 8. бу́сы |
| 4. игру́шка | 9. се́рьги |
| 5. балала́йка | 10. часы́ |

Упражнение №5.

Complete the sentences according to the models:

Я хочу́ купи́ть эсто́нский янта́рь / хоро́шую хохлому́.

Я хочу́ купи́ть золоти́е кольцо́ / золоти́е се́рьги.

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1. ту́льский самова́р | 6. украи́нская кера́мика |
| 2. ма́ленький брасле́т | 7. ма́ленькое зе́ркало |
| 3. ше́лковый плато́к | 8. янта́рные бу́сы |
| 4. мехова́я ша́пка | 9. воённые часы́ |
| 5. больша́я ку́кла | 10. де́тские игру́шки |

Упражнение №6.

Read through this list of items and indicate the number of the store or department in which you would buy them.

ракётка	_____	рюкзак	_____	кни́га	_____
бе́рёт	_____	янта́рь	_____	ша́рф	_____
блу́зка	_____	плака́т	_____	мы́ло	_____
инструме́нты	_____	шампу́нь	_____	часы́	_____
фотоальбо́м	_____	календа́рь	_____	стул	_____
плато́к	_____	брасле́т	_____	вельве́т	_____
игру́шки	_____	ка́рта	_____	перча́тки	_____
сига́реты	_____	ла́мпа	_____	ша́пка	_____
ра́дио	_____	портре́т	_____	ру́чка	_____
гита́ра	_____	бу́сы	_____	ту́фли	_____
карандаши́	_____	кольцо́	_____	ва́за	_____
сто́л	_____	костю́м	_____	дива́н	_____
карти́на	_____	гло́бус	_____	одеколо́н	_____
самова́р	_____	телеви́зор	_____	хруста́ль	_____

1. О́БУВЬ

2. «ПОДА́РКИ»

3. «ДОМ КНИ́ГИ»

4. ТКА́НИ

5. ЮВЕЛИ́РНЫЙ

6. КАНЦЕЛЯ́РСКИЕ ТОВА́РЫ

7. ТАБА́К

8. ЭЛЕКТРО́НИКА

9. ОДЕ́ЖДА

10. СУВЕНИ́РЫ

11. «ДЕ́ТСКИЙ МИР»

12. «ДОМ ИГРУ́ШКИ»

13. «СПОРТ»

14. МЕ́БЕЛЬ

15. ХОЗЯ́ЙСТВЕННЫЙ

16. КОСМЕ́ТИКА

Упражнение №7.

You need to buy a number of gifts. Choose an item from those listed and do the following:

A. Tell the salesperson what you want to buy.

B. Ask the salesperson to show you that item.

C. Ask how much it costs.

самовар

шапка

кольцо

браслет

кукла

радио

календарь

матрёшка

зеркало

портфель

ваза

Упражнение №8.

Act out the dialogs you just created, with your instructor playing the part of the salesperson.

Упражнение №9.

You want to buy a present for your boss. What do you think she might like? Which store will you need to visit? What will you need to say in the store? What if the gift is for a man?

Упражнение №10.

You need to buy a gift for your spouse. What ideas do you have? Which store will you need to visit? What will you need to say in the store?

СКОЛЬКО? СКОЛЬКО СТОИТ?

Упражнение №11.

Listen and follow along in your book as the following prices are read on the tape. Now close your book and repeat after the speaker.

- | | | |
|----|-------------|------------|
| a. | 90 рублёй | 10 рублёй |
| | 70 рублёй | 50 рублёй |
| | 20 рублёй. | 100 рублёй |
| | 80 рублёй | 40 рублёй |
| | 30 рублёй | 60 рублёй |
| b. | 250 рублёй | 800 рублёй |
| | 520 рублёй | 860 рублёй |
| | 450 рублёй | 900 рублёй |
| | 630 рублёй. | 230 рублёй |
| | 670 рублёй. | 350 рублёй |
| c. | 770 рублёй | 330 рублёй |
| | 840 рублёй | 760 рублёй |
| | 680 рублёй | 490 рублёй |
| | 440 рублёй | 180 рублёй |

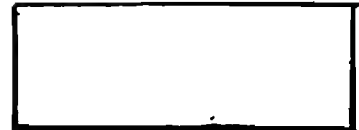
УРОК №7. ПОКУПКИ.



КРАСНЫЙ



СИНИЙ



ЗЕЛЕНый



КОРИЧНЕВый



ЧЁРНЫЙ



СЁРЫЙ



ОРАНЖЕВый



ЖЁЛТЫЙ



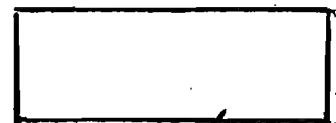
БЕЛЫЙ



РОЗОВЫЙ

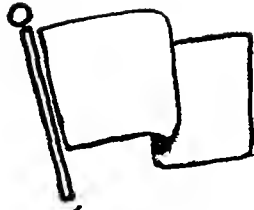


ФИОЛЕТОВЫЙ



ГОЛУБОЙ

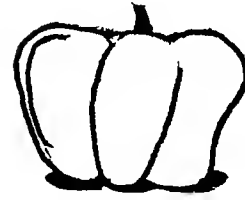
УРОК №7. ПОКУПКИ.



КРАСНЫЙ ФЛАГ



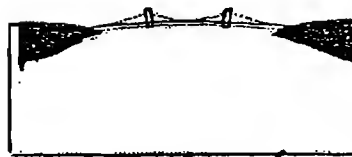
ЖЁЛТЫЙ ЛИМОН



ЗЕЛЁНЫЙ ПЁРЕЦ



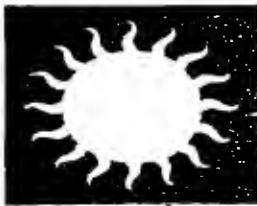
СИНЯЯ МАШИНА



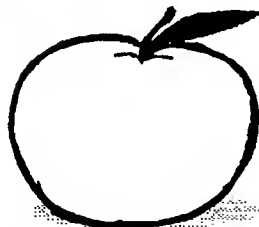
ГОЛУБАЯ РЕКА



ЧЁРНАЯ ДОСКА



ЖЁЛТОЕ СОЛНЦЕ



КРАСНОЕ ЯБЛОКО



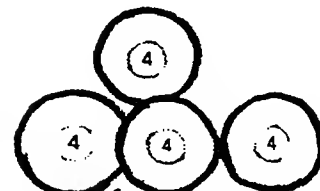
БЕЛОЕ ЯЙЦО



ЗЕЛЁНЫЕ ГЛАЗА



ОРАНЖЕВЫЕ А ПЕЛЬСИНЫ



ФИОЛЕТОВЫЕ ШАРЫ

Мы идём на рынок!

In addition to the usual grocery stores and supermarkets, Moscow and St. Petersburg have a large number of **ры́нки** farmers' markets. These are usually open-air affairs, though there are those which are located in large, enclosed buildings and can operate year-round. These markets are where individuals can sell the produce from their own "kitchen gardens". Here you will also find fresh flowers, a broad assortment of handmade items, such as wooden toys, knitted scarves and hats and all sorts of other things.

In the Soviet period these markets were often the only places where you would consistently find good quality **фру́кты** fruits, **ово́щи** vegetables and **мя́со** meat. Of course then, when the markets were the only legal havens of capitalism, the prices were much higher than they would have been in the state-owned stores. Today the markets face competition from the great number of foreign-owned stores and you'll find the market prices more or less in the line with prices in those stores.

Besides being a good source of fresh produce, the markets also provide valuable "cultural experiences". A trip to the market can be fun and interesting. But while there, you'll need to keep a close eye on your purse and wallet as these markets are the favorite haunts of pickpockets.

На рынке

Unlike at the bazaars of the East, haggling over prices or negotiating for a bargain are rare phenomena in the Russian markets. You may certainly suggest to the seller than he/she give you a better deal if you buy 2 kilos of apples instead of just 1, but don't be surprised if the answer is "No".

It is common practice for the sellers to offer prospective customers a dripping forkful of homemade pickled cabbage or to tempt them with some other tasty tidbit in the hopes of a sale. You may also feel comfortable in asking to sample some produce. The best time of day to shop the markets is early in the morning as the freshest produce and meats go quickly.

SETTING THE SCENE

The American is going to the market.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №2 НА ЦЕНТРАЛЬНОМ РЫНКЕ

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| A. Девушка, почём яблоки? | Miss, how much are the apples? |
| P. 3000 рублѐй килограмм. | 3,000 roubles a kilogramm. |
| A. Дайте два килограмма. | Give me two kilograms. |
| P. Вот, пожалуйста. | Here you go. |
| A. Спасибо. | Thank you. |

ВАРИАНТ ДИАЛОГА №2

- | | |
|--|--|
| A. Молодой человек! Сколько
сто́ит кило́ апельси́нов? | Young man! How much is a kilo
of oranges? |
| P. 6000 рублѐй. | 6,000 roubles. |
| A. Дайте, пожалуйста,
три кило́. | Please give me three kilos. |
| P. Вот, пожалуйста. | Here you go. |
| A. Спасибо. | Thanks. |

Упражнение №12.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Де́вушка, есть апельси́ны?

2. Ско́лько сто́ит кило́ яблок?

3. Помидо́ры сто́ят де́сять ты́сяч ?

a. Пять ты́сяч рублёй.

b. Да, де́сять ты́сяч.

c. Конёчно, есть!

Упражнение №13.

Translate into Russian:

1. I want to buy apples.

2. Miss, do you have any oranges?

3. Do you want to buy oranges?

4. Young man, how much are the apples?

5. Miss, how much are the oranges?

6. Please give me 3 kilograms.

7. Give me 2 kilos, please.

Упражнение №14.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first, adhere as closely as possible to the original. Then use as many variations as possible.

BEYOND APPLES AND ORANGES

Here are some phrases you'll find helpful in creating your own dialogs.

У вас есть капу́ста?	Do you have any cabbage?
У вас есть карто́фель?	Do you have any potatoes?
У вас есть помидо́ры?	Do you have any tomatoes?
У вас есть молоко́?	Do you have any milk?
У вас есть колбаса́?	Do you have any sausage?

Да́йте килогра́мм, пожа́луйста. Give me a kilogram, please.

Да́йте полкило́, пожа́луйста. Give me half a kilo, please.

Да́йте одну́ штуку́, пожа́луйста. Give me one piece, please.

Да́йте пять штук, пожа́луйста. Give me five (pieces), please.

Упражнение №15.

Complete the phrase, according to the model:

А. У вас есть помидо́ры?

Р. Конё́чно, есть!

- | | |
|---------------|---------------|
| 1. карто́фель | 6. мя́со |
| 2. хлеб | 7. молоко́ |
| 3. са́хар | 8. конфё́ты |
| 4. капу́ста | 9. огурцы́ |
| 5. колбаса́ | 10. помидо́ры |

Упражнение №16.

Complete the phrase according to the model:

Да́йте, пожа́луйста, полкило́.

Да́йте, пожа́луйста, одну́ шту́ку.

- | | |
|------------------|-------------|
| 1. килогра́мм | 6. полкило́ |
| 2. 2 килогра́мма | 7. 2 шту́ки |
| 3. 3 килогра́мма | 8. 3 шту́ки |
| 4. 4 килогра́мма | 9. 4 шту́ки |
| 5. 5 килогра́мм | 10. 5 штук |

Упражнение №17.

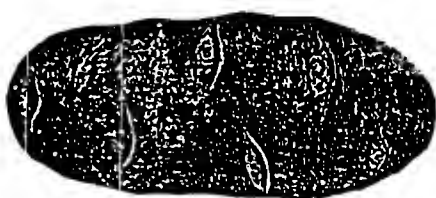
Listen and follow along in your book as the following prices are read on the tape. Now close your book and repeat after the speaker. Remember that **р** is the abbreviation for **рублѐй**.

50р.	30р.	20р.	60р.	70р.	90р.	40р.
500р.	200р.	100р.	400р.	300р.	350р.	600р.
900р.	700р.	750р.	800р.	80р.	990р.	250р.

Упражнение №18.

You are at the **Центральный рынок**. Ask how much the fruits and vegetables cost, referring to the pictures below and using the following model:

Сколько сто́ит капу́ста?



карто́фель



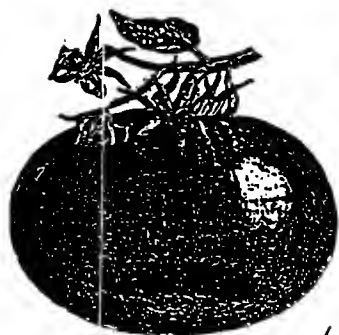
баклажа́н



капу́ста



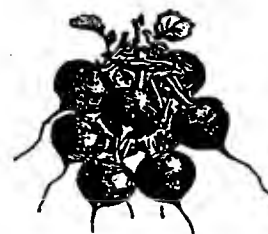
цветна́я капу́ста



помидо́р



морко́вь



редис



огуре́ц



лук



пе́рец



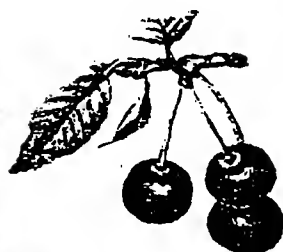
гру́ша



виногра́д



сли́ва



ви́шня



мали́на



я́блоко

Упражнение №19.

Prepare your weekly shopping list for the рынок. Read it aloud to practice your pronunciation.

Упражнение №20.

You've been asked to bring 2 salads to a party: one with fruits, the other with vegetables. Make 2 separate lists of ingredients.

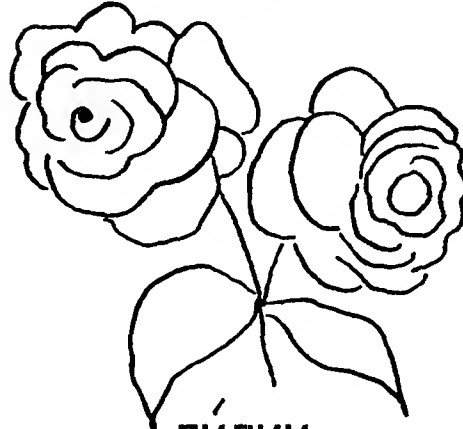
Упражнение №21.

You want to buy fresh flowers at the flower vendor's stand. Ask him how much the various flowers cost.

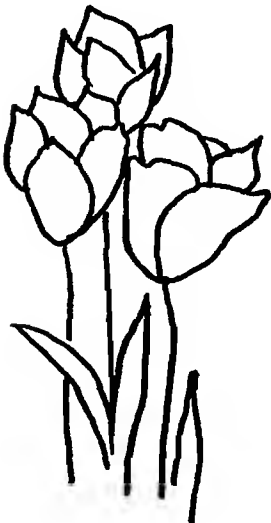
РОМАШКИ



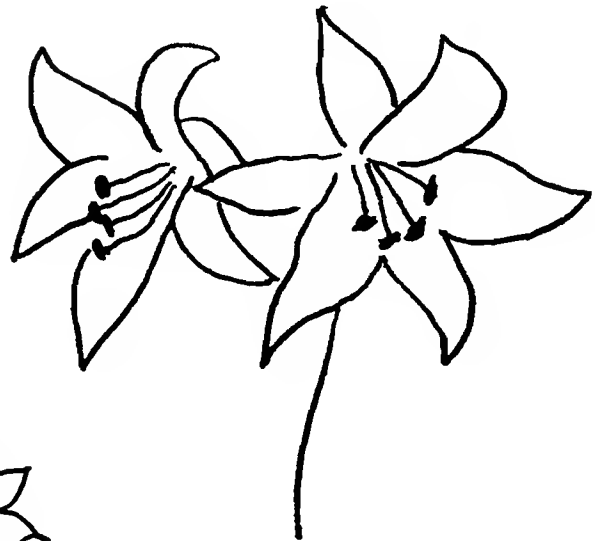
РОЗЫ



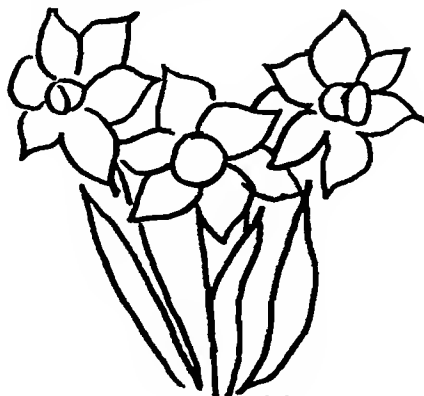
ТЮЛЬПАНЫ



ЛИЛИИ



НАРЦИССЫ



SETTING THE SCENE

The American is in a **гастроно́м** grocery store, at the dairy counter.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №3 В ГАСТРОНО́МЕ

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| A. Скажи́те, пожа́луйста, | Please tell me, do you |
| у вас есть молоко́? | have any milk? |
| P. У́тром бы́ло, а сейча́с | We had some this morning, |
| уже́ нет. | but now we're all out. |
| A. А творог есть? | How about cottage cheese? |
| P. Творог есть. | We have cottage cheese. |
| A. А ско́лько сто́ит творог? | How much is the cottage |
| | cheese? |
| P. Восе́мьсо́т рубле́й килогра́мм. | 800 rubles per kilogram. |
| A. Взвесьте, пожа́луйста, | Please weigh half a kilo. |
| полкило́. | |
| P. Четы́реста рубле́й. | Pay the cashier 400 rubles. |
| Плати́те в ка́ссу. | |
| A. Хорошо́. | O.K. |

У КАССЫ

А. Четы́реста рублёй, пожа́луйста. 400 rubles, please.

Р. В како́й отде́л? Which section?

А. В моло́чный. Dairy.

Р. Пожа́луйста. Here you go.

А. Спаси́бо. Thank you.

В МОЛО́ЧНОМ

А. Вот чек, пожа́луйста. Here's my receipt.

Р. Пожа́луйста, ваш творог. And here's your cottage cheese.

Упражнение №22.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Скажи́те, пожа́луйста, у вас есть молоко́?

2. А ско́лько сто́ит тво́рог?

3. В ка́кой отде́л?

a. В мо́лочно́й.

b. У́тром бы́ло, а сейча́с нет.

c. Восе́мьсо́т ру́блей килогра́мм.

Упражнение №23.

Translate into Russian.

1. Do you have (any) milk?

2. I want to buy (some) milk.

3. How about cottage cheese?

4. How much is the cottage cheese?

5. Please weigh half a kilo.

6. Where's the cash register?

Упражнение №24.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

SETTING THE SCENE

The American is now at the deli counter.

**ДИАЛОГ №4
В ГАСТРОНОМЕ**

- | | |
|--|---|
| A. Скажи́те, пожа́луйста,
у вас есть до́кторская
колбаса́? | Please tell me, do you
have "Doctorskaya" sausage? |
| P. Да, есть. Вам ско́лько? | Yes. How much do you want? |
| A. Да́йте, пожа́луйста,
три́ста грамм. | Give me 300 grams, please. |
| P. Что ещё? | What else? |
| A. Э́то всё. | That's it. |
| P. Пятьсо́т рубле́й.
Плати́те в ка́ссу. | That's 500 roubles. Pay at the
register. |

ВАРИАНТ ДИАЛОГА №4

А. Простите, у вас есть
белый хлеб?

Excuse me. Do you have any
white bread?

Р. Конечно есть. Какой вам?

Of course we do. What kind would
you like?

А. Дайте, пожалуйста, батон.

Give me a baguette please.

Р. Пожалуйста. Что ещё?

Here you are. What else?

А. И буханку чёрного хлеба.

A loaf of black bread.

Р. Пожалуйста. Две тысячи
четырёхста рублей.

O.K. That'll be 2,400 roubles.

Платите в кассу.

Pay at the register.

WHAT'S GOING ON?

1. As in many delis in this country, sausage, cheese and a number of other items are sold in the quantities you request. You'll need to be familiar with the metric system, and if you aren't already, here's a handy chart of equivalents:

Weight

100 grams	3.5 ounces
1 kilogram (1000 grams)	2 pounds 3 ounces
454 grams	1 pound

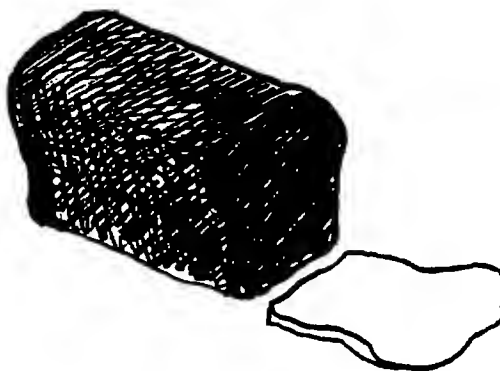
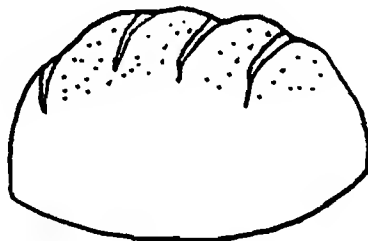
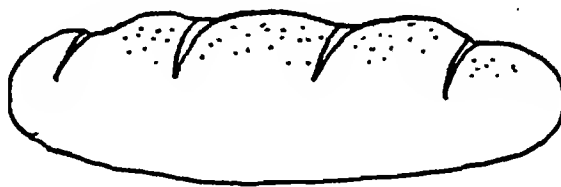
Liquid measure

1 liter	1.06 quarts
4 liters	1.05 gallons
.47 liter	1 pint
.95 liter	1 quart

Length

1 centimeter	3/8 in. (Approx)
1 meter (100cm)	39 3/8 in.
1 kilometer (1000 meters)	.62 mile
2.54 centimeters	1 in
30 centimeters	1 foot
91 centimeters	1 yard
1.61 kilometers	1 mile

2. Russians have always been extremely proud of their bread. Many feel that no other bread in the world quite measures up to a бато́н or бу́лка of бе́лый хлеб or a буха́нка of че́рный хлеб. Че́рный хлеб is somewhat similar to pumpernickel, while се́рый хлеб may be like whole wheat, or sometimes rye.



Here are some signs you will see in the grocery store:

МЯСО
мясной отдел

Meat and meat products, including
пельмени (frozen dumplings filled with
meat). Sometimes you will see the sign
Сегодня в продаже on sale today.

МОЛОКО
молочный отдел

Milk products, including milk, sour cream,
buttermilk, butter, cottage cheese.

ГАСТРОНОМИЯ
гастрономический отдел

Prepared foods, sausages, cold cuts,
some canned goods

БАКАЛЕЯ
бакалейный отдел

Sugar, salt, tea, coffee, etc.

ОВОЩИ-ФРУКТЫ
овощной отдел

Fresh and canned vegetables and fruits

ХЛЕБ
хлебный отдел

Bread and bread products

РЫ́БА
ры́бный отде́л

Fish; fresh, canned, frozen, dried,
and smoked

ВИНО́
ви́нный отде́л

Wine and beer

СО́КИ-ВО́ДЫ

Juices and mineral water

Упражне́ние №25.

Ask where you would buy the following items. Use the following models:

A. В ка́ком отде́ле мо́жно купи́ть мя́со?

P. В мя́сном.

A. В ка́ком отде́ле мо́жно купи́ть колбасу́?

P. В га́строноми́ческом.

кефи́р

говя́дина

мя́со

сыр

свини́на

молоко́

са́хар

капу́ста

бе́лое вино́

чай

морко́вь

кра́сное вино́

ко́фе

свёкла

какао́

виногра́д

сметана́

я́блоки

карто́фель

колбаса́

апельси́ны

бе́лый хлеб

ветчина́

бана́ны

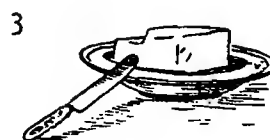
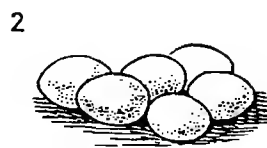
че́рный хлеб

соль

помидо́ры

Упражнение №26.

Ask the grocer if he/she has the items shown. Ask how much they cost.



Упражнение №27.

Circle the expressions that would be helpful when shopping.

1. Здра́вствуйте.
2. Как ва́ша фами́лия?
3. Скажи́те, пожа́луйста...
4. Где вы живёте?
5. Де́вушка!
6. Молодо́й челове́к, как вас зову́т?
7. Покажи́те, пожа́луйста...
8. До свидания́.
9. Где вы рабо́таете?
10. У вас есть семья́?
11. У вас есть сыр?
12. Ско́лько?
13. Спаси́бо.
14. Да́йте, пожа́луйста...
15. Где мо́жно купи́ть газе́ту?
16. Где ка́сса?
17. Где рестора́н?
18. Где чек?
19. Я не понима́ю.
20. Что э́то?

Упражнение №28.

Choose the most appropriate responses to the following:

1. Ско́лько сто́ит кило́ колбасы́?
 - a. 5 штук.
 - b. 15000 рублей.
 - c. 50 сосисок.

2. У вас есть карто́фель?
 - a. Конёчно, есть.
 - b. Понима́ю.
 - c. Слу́шаю вас.

3. Да́йте, пожа́луйста, 200г сы́ра.
 - a. Где он?
 - b. Да, есть.
 - c. Пожа́луйста.

4. Что вы хоте́те?
 - a. Понима́ю.
 - b. Да́йте бато́н бе́лого хле́ба.
 - c. Говори́те ме́дленно.

5. Плати́те в ка́ссу.
 - a. Да́йте, пожа́луйста, 10.
 - b. А где ка́сса?
 - c. У вас есть молоко́?

Упражнение №29.

Which word defines the category to which the rest of the words belong?

1. апельси́н, бана́н, грейпфру́т, лимо́н, мандари́н, фру́кты, я́блоко

2. молоко́, мя́со, хлеб, продукты́, ры́ба, фру́кты

3. бакале́я, моло́чный, овощно́й, хле́бный отде́л, гастронóм,
конди́терский отде́л

Упражнение №30.

Examine the charts on the following pages and make up a shopping list.

Indicate the departments where you will find what you need.

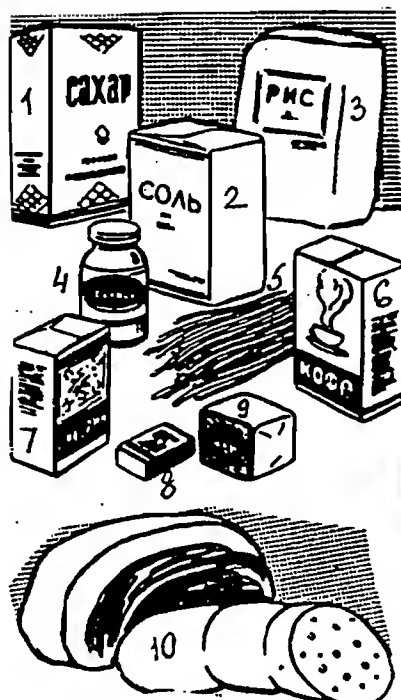
Упражнение №31.

You're a vegetarian but no-one else in your family is. Make up 2 weekly shopping lists.

ПРОДУКТЫ

БАКАЛЕЯ

1. са́хар
2. соль
3. крупа́
4. горчи́ца
5. макарóны
6. ко́фе
7. му́ка
8. спички́
9. чай



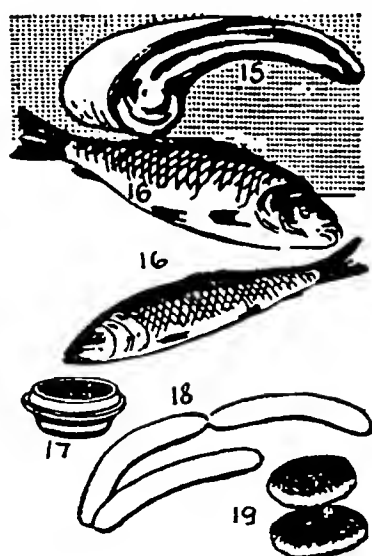
ГАСТРОНОМИЯ

10. колбаса́
11. ма́сло
12. сыр
13. консе́рвы
14. яи́ца



МЯ́СО, РЫ́БА

15. мя́со
16. ры́ба
17. икра́
18. соси́ски
19. котле́ты



ХЛЕ́БО-БУ́ЛОЧНЫЕ ИЗДЕ́ЛИЯ

20. бе́лый хлеб
21. че́рный хлеб
22. бато́н
23. бу́блики
24. торт
25. пиро́жное
26. пече́нье
27. сухари́
28. ватру́шки



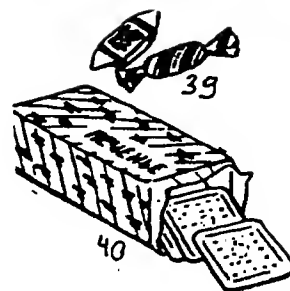
ПРОДУКТЫ
АЛКОГОЛЬНЫЕ И БЕЗАЛКОГОЛЬНЫЕ
НАПИТКИ

- | | |
|----------------------|--------------|
| 29. пиво | 33. портвейн |
| 30. лимонад | 34. водка |
| 31. минеральная вода | 35. ликёр |
| 32. коньяк | |



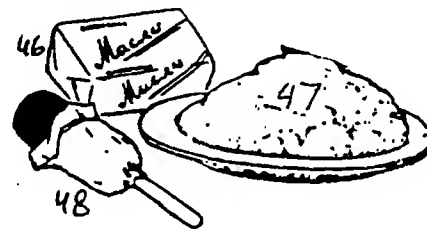
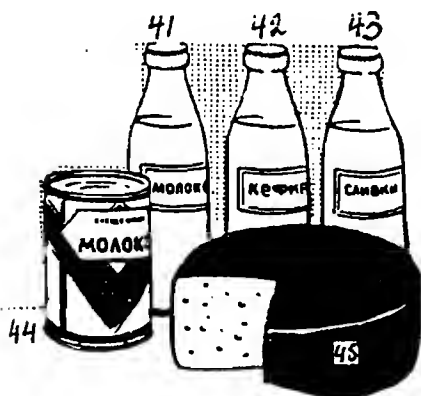
КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ

- | | |
|-------------|-------------|
| 36. какао | 39. конфеты |
| 37. торт | 40. печенье |
| 38. шоколад | |



МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ

- | | | |
|------------|----------------------|---------------|
| 41. молоко | 44. сгущённое молоко | 47. творог |
| 42. кефир | 45. сыр | 48. мороженое |
| 43. сливки | 46. масло | |



Упражнение №32.

In which department would you find the following items? Sort them using the chart on the next page.

салáт	колбасá	лимонáд
ко́фе	котлéты	апельси́ны
чай	сáхар	сигарéты
сыр	лук	минерáльная водá
лимо́ны	ры́ба	я́блоки
бе́лый хлеб	горчи́ца	вино́
ма́сло	соси́ски	виногра́д
мясо́	торт	конфе́ты
макаро́ны	консе́рвы	морóженое
редис́	чёрный хлеб	помидóры
бана́ны	шокола́д	какао́
карто́фель	во́дка	гру́ши
капу́ста	конья́к	грейпфру́т
марга́рин	ликё́р	икра́

УРОК №7. ПОКУПКИ.

ГАСТРОНО́МИЯ

БАКАЛЕ́Я

ХЛЕБ

--	--	--

МОЛОКО́

МЯ́СО-РЫ́БА

О́ВОЩИ-ФРУ́КТЫ

--	--	--

КОНДИ́ТЕРСКИЙ

ВИ́ННЫЙ

СО́КИ-ВО́ДЫ

--	--	--

NUMBERS FROM 100-1000

Упражнение №33.

Listen and repeat as the numbers from 100 to 1,000 are read on the tape.

100 сто	200 двéсти	300 трйста	400 четы́реста
500 пятьсо́т	600 шестьсо́т	700 семьсо́т	800 восемьсо́т
900 девятьсо́т	1000 ты́сяча		

Упражнение №34.

Your teacher will count from 100 to 1,000 by hundreds a number of times. Each time he/she will skip one of the numbers. Which one was it?

Упражнение №35.

Listen and follow along in your book as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your book closed. Repeat after the speaker:

- a. 700 200 400 300 100 500 800 600 900 1000
- b. 1000 400 800 600 300 100 700 200 500 900
- c. 835 629 219 912 440 512 354 765 692 381
- d. 724 444 391 665 921 219 816 888 554 419

Упражнение №36.

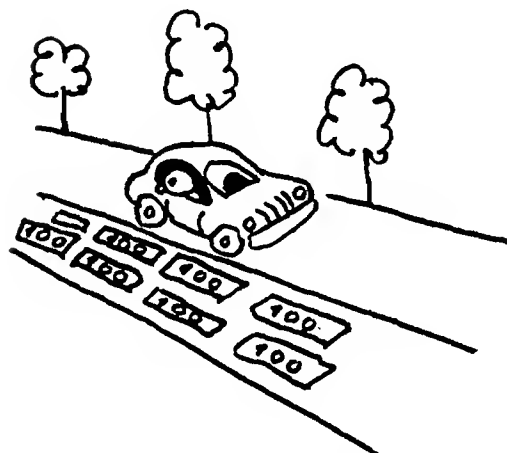
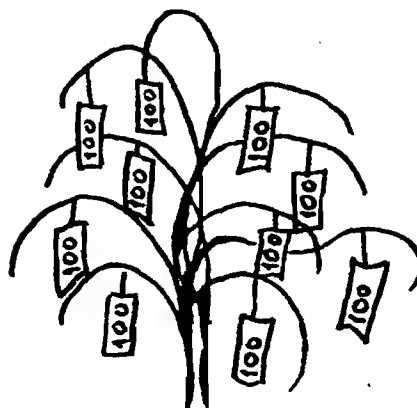
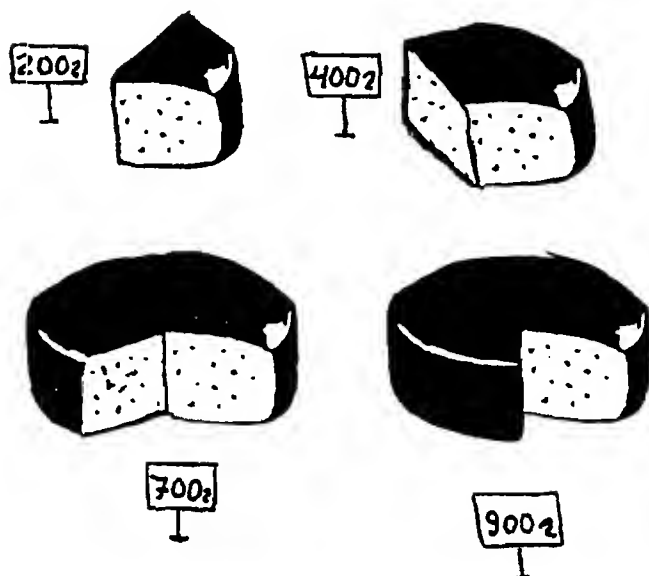
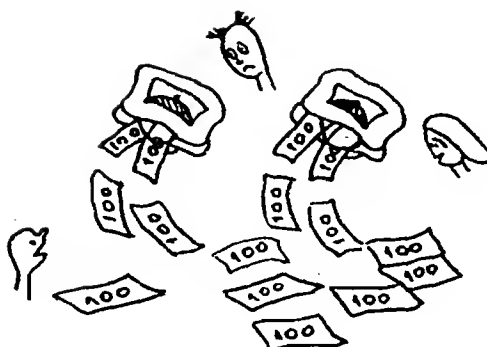
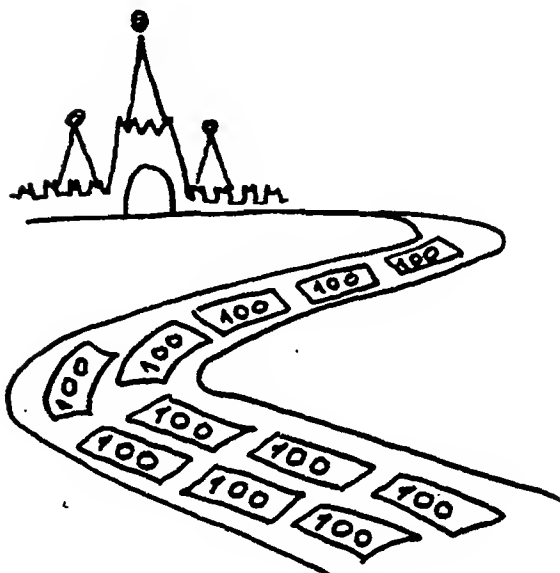
Listen and follow along in your book as the following prices are read on the tape. Now listen again, with your book closed. Repeat after the speaker. Remember that the abbreviation **р.** stands for **рублей**.

a.	910р.	150р.	230р.	820р.	420р.
	560р.	170р.	690р.	750р.	640р.

b.	330р.	920р.	290р.	440р.	510р.
	160р.	650р.	820р.	740р.	1500р.

Упражнение №37.

Look at the pictures and count.



Упражнение №38.

How many years separate those listed in pairs here? Remember:

один год

два, три, четыре года

пять... сто... тысяча лет

- a. 988 - 1988гг.
- b. 1492 - 1992гг.
- c. 1776 - 1976гг.
- d. 1865 - 1965гг.

SETTING THE SCENE

On our last shopping trip we're going to a **комиссио́нный магази́н** consignment store or second-hand store, a good place to buy antiques, samovars, lithographs, silver, etc.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №5 В КОМИССИО́ННОМ МАГАЗИ́НЕ

А. Я хочу́ купи́ть самова́р.

I want to buy a samovar.

Р. У нас есть ра́зные самова́ры.

We have all different kinds of samovars. Take a look.

Посмотрите, пожа́луйста.

А. Пока́жите э́тот ма́ленький.

Show me that little one.

Р. Э́то о́чень хоро́ший ста́рый ту́льский самова́р.

This is a very good old samovar, made in Tula.

А. Да, он мне нра́вится! Ско́лько он сто́ит?

Oh yes, I like it! How much is it?

Р. Че́тыреста ты́сяч рубле́й.

Four hundred thousand roubles.

А. А самова́ры мо́жно выво́зить из страны́?

Can samovars be exported?

Р. Да, коне́чно мо́жно.

Yes, of course.

А. прекра́сно! Я беру́.

Great! I'll take it.

WHAT'S GOING ON?

The **самовар** samovar has become something of a Russian national symbol. Contrary to what many foreigners think, the samovar holds only heated water; the **заварка** concentrated tea is usually in a **чайник** small teapot which sits on top of the samovar, where it stays warm. Russians make tea by pouring the tea concentrate into a cup or glass and diluting it with boiling water. You'll often be asked: «Вам покре́пче, и́ли послабее́?» "Do you like yours strong or weak?"

If you're purchasing any type of antiques in the **комиссионный** second-hand store or **художественный салон** art gallery/store, be sure you ask if what you're buying may be taken out of the country. Use the phrase «Э́то мо́жно выво́зить из страны́?» You may have to ask for a specific type of receipt from the store and you may also need to obtain other documentation at a later date.



Упражнение №39.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Что вы хотíte?

2. Ско́лько сто́ит э́тот ту́льский самова́р?

3. Самова́ры мо́жно вывози́ть из страны́?

a. Четы́реста ты́сяч рубле́й.

b. Я хочú купи́ть самова́р.

c. Конё́чно, мо́жно.

Упражнение №40.

Translate into Russian.

1. I want to buy a samovar.
2. Show me this little samovar.
3. How much does it cost?
4. I like it.
5. OK. I'll take it.

Упражнение №41.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

BEYOND SAMOVARS

Here are some phrases you'll find useful in creating your own dialogs:

Я хочу́ купи́ть ико́ну.	I want to buy an icon.
Я хочу́ купи́ть часы́.	I want to buy a watch.
Я хочу́ купи́ть самова́р.	I want to buy a samovar.

Ско́лько сто́ит ико́на?	How much does the icon cost?
Ско́лько сто́ят часы́?	How much does the watch cost?
Ско́лько сто́ит самова́р?	How much does the samovar cost?

Ико́ны мо́жно выво́зить из страны́?	Can icons be exported?
Часы́ мо́жно выво́зить из страны́?	Can watches be exported?
Самова́ры мо́жно выво́зить из страны́?	Can samovars be exported?

Упражнение №42.

Complete the phrase, according to the model:

Ико́ны мо́жно выво́зить из страны́?

- | | | |
|-------------|----------------|---------------|
| 1. карти́на | 6. альбо́м | 11. янта́рь |
| 2. ва́за | 7. самова́р | 12. ра́дио |
| 3. кни́га | 8. брасле́т | 13. хруста́ль |
| 4. игру́шка | 9. костю́м | 14. часы́ |
| 5. маши́на | 10. телеви́зор | 15. бу́сы |

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):

1. Ivan Andreevich and Raisa Nikolaevna are in a department store. _____
2. Raisa Nikolaevna needs Ivan Andreevich's help making borshch. _____
3. There are lots of tomatoes in the store that day. _____
4. The recipe for borshch calls for a kilogram of beef. _____
5. Ivan Andreevich is very grateful for Raisa Nikolaevna's help. _____

B. Answer the following questions:

1. Why was Ivan Andreevich glad to see Raisa Nikolaevna that day?
2. What vegetables does Raisa's recipe for borshch call for?
3. Where will Ivan Andreevich have to buy tomatoes? Why?
4. How much do tomatoes cost these days?
5. What was the last thing Raisa Nikolaevna told Ivan Andreevich to buy?

Упражнение №43.

Examine and discuss the following ads from Russian newspapers.

ВНЕШНЕТОРГОВАЯ "КОНДОР" ФИРМА

производит распродажу:

ЯПОНСКОЙ ТЕХНИКИ:

Телевизоры ELEKTA, SUPRA, GOLDSTAR (37/51/54см) -512/658/769000р.	Стиральные машины SUPRA (полн.авт., до 5кг белья) -669000р.
Телевизоры GOLDSTAR 73см (стерео, мульт.сис., PIP-картинка в картинке) -1700000р.	Автоматические магнитолы SUPRA (съёмн.пан., 4 вида) -268000р.
Моноблок SUPRA (37см) мульт.сис. -1189000р.	Двухкассетные магнитолы с лазерным проигрывателем: GOLDSTAR CD (840) дист.упр., цифр.тuner -489000р.
Видеомагнитофон SUPRA, GOLDSTAR (2-гол./4-гол.) -578/848000р.	Микроволновые печи SUPRA (28,34 литра, гриль) -589/854000р.
Видеоплейер SUPRA, GOLDSTAR (пишущий) -489000р.	Офисные часы, будильники BRAUN (Германия) -28/18000р.
Пылесосы SUPRA (1100 Вт) -249000р.	
Холодильники SUPRA (350 литр, 3-х камерный, полн.авт.) -1673000р.	

ГАРАНТИЯ 1 ГОД

ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ ИЗ ЕВРОПЫ:

Крупным и мелким оптом со склада в Москве:

Йогурт ZOTT 125г (Германия) (0,3%)	-510 р.
Сок 100% 1л. МОСПОС (Испания) 5 видов, свежей выжимки	-1450 р.

ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННОЙ ОБУВИ ИЗ ИСПАНИИ ФИРМЫ "J'NAIBER":

Женские ботильоны/ Мужские (туфли/ботинки) -29/38-42\$
Минимальная партия - 12 шт.


Condor

Адрес: г. Москва, Б.Саввинский пер., 17 (перезар с ул. Погодинская, идущей параллельно ул.Б.Пироговская)
и "Свердловская"
Тел. (045) 246-32-60, 246-12-75, 246-86-87, 246-33-38 (круглосуточно). Выходной-воскресенье.

**БАНАНЫ
АПЕЛЬСИНЫ**



со склада в Москве
**975-55-42
229-73-98**
К 9-20 ч

**МАГАЗИН-1
ДОМ КНИГ
СПАСИБО
КАССА 8**

ИНОСТР. 29.000
ПРОДАЖ. 29.000
ИТОГ. 29.000
НАЛИЧ. 29.000

0004-430 18/ 7 55
0583 КИНО.1 18:25

фирма
«ЭДВАРД»
предлагает
кофе •
газированную
воду • какао • чай •
шоколадную
пасту • печенье
Стабильно низкие цены!
**(095) 273 6766
113 8372**

СЕГОДНЯ И ВСЕГДА

NIVEA

Осуществляем доставку покупателям

DOUX

ЦЫПЛЯТА, УТКИ, ИНДЕЙКИ, КУРИНЫЕ СОСИСКИ И ГАМБУРГЕРЫ, ФИЛЕ ИНДЕЙКИ; ОТБИВНЫЕ "КОРДОН БЛЮ", ОКOROЧКА "БАРБЕКЮ", КОПЧЕНЫЕ ЦЫПЛЯТА

Dr. Oetker

ПИЦЦА, МОРОЖЕНОЕ, СОКИ (ГЕРМАНИЯ)

Со склада в Москве

Сетини предлагает

ПИВО, ВОДКА, ПИКЕРЫ, ВИНО, ГАЗИРОВАННАЯ ВОДА 1,5 л, СОКИ, КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ

Специальное предложение: ВОДКА "АБСОЛЮТ" высококачественная халва из Греции

ПРЯМЫЕ ПОСТАВКИ ИЗ ИТАЛИИ, ГРЕЦИИ, АВТОМАТИЗИРОВАННОЕ СЛАДО

Тел: 436 0990, 436 0571

ВКУС, ЗНАКОМЫЙ С ДЕТСТВА!

ШОКОЛАДНЫЕ:
"БЕЛОЧКА", "МИШКА КОСОЛАПЫ", "ГРИЛЛЯЖ", "КРАСНАЯ ШАПОЧКА", "ЦИТРОН" и другие.

В КОРОБКАХ:
"АССОРТИ", "КРЕМЛЕВСКИЕ", "ПТИЧЬЕ МОЛОКО", "ВЕЧЕРНИЕ" и другие.

КАРАМЕЛЬ:
"ГУСИНЫЕ ЛАПКИ", "МОСКВИЧКА", "СНЕЖОК", "МЕЧТА", "СКАЗКА", "МУ-МУ" и другие.

МОСКОВСКИЕ КОНФЕТЫ
("Рот-Фрут", "Красный Октябрь", "Милка", "Белые", "Большенки", "Даринки")

Требуются опытные бухгалтеры, секретари. Сильные компетенции для работы и продаж.

КОФЕ, ЛИМОНАД

ПОРТКЕРВИС Москва, ул. Правды, д. 2-а, 3-я подъезд. (м. "Белорусская")

Тел.: (085) 215-8727, 212-8824, 214-8470.
Факс: (085) 215-8888.
Без выходных!

СВЕЖИЕ ФРУКТЫ И СОКИ

т. 287.82.35, 287.28.02

КОСМЕТИКА
СРЕДСТВА ДЛЯ ВОЛОС
ТУАЛЕТНАЯ ВОДА
ДЕЗОДОРАНТЫ
ШАМПУНИ
КРЕМЫ
ЛАКИ

STADION
Schwarzkopf
WELLA
NOVA
LANDER

Со склада 250 наименований
Чистящие и моющие средства, освежители воздуха, аэрозоль от комаров и др. **БЫТОВАЯ ХИМИЯ.**

Создаем дилерскую сеть на льготных условиях.

- Скидки оптовикам до 15%.
- Бесплатно рекламные материалы.

ТД "ЭСТРИН" (095) 365-12-11, 366-73-21
Буденного пр-т., 43

ТУАЛЕТНАЯ ВОДА, КОСМЕТИКА
ФРАНЦИЯ
более 100 видов
низкие цены
т. (095) 265-11-17
(095) 269-02-46
более 20000 шт. 261-28-36
м. Бауманская
Приглашаем дилеров!

 **НПФ «ИнтерТайк»**
(Цены на 18.07.94)

- шампанское «Spumante» 3250 руб.
- ликер «Tropical» 3250 руб.
- шоколад, 100 гр 620 руб.
- пиво 0,33 л (Голландия) 690 руб.
- вода газир., 0,33 л 600 руб.
- вино «Сангрия», 1,5 л 4300 руб.

А Тел.: (095) 916-15-88, 923-25-32,
916-53-90, 916-53-89

017183014 930

МК ТУР ПРИГЛАШАЕТ...

Канарские о-ва	авиа 11 дн.	*** / ****	завтрак, ужин	курорт	от \$780
Испания — Майорка	авиа 11 дн.	** / *****	пансион	курорт	от \$595
Турция — Анталья	авиа 7/14 дн.	*** / *****	завтрак, ужин	курорт	от \$415
Греция — Афины	авиа 7 дн.	*** / ****	завтрак, ужин	экскурсии	\$570
о. Кипр	авиа 8 дн.	*** / *****	завтрак, ужин	экскурсии	\$500
Шри-Ланка	авиа 8 дн.	***	завтрак, ужин	экскурсии	от \$910
ОАЭ — Дубай	авиа 8 дн.	*** / ****	завтрак, ужин	отдых	от \$660
ОАЭ — Дубай	авиа 4/5 дн.	***	завтрак, ужин	шоп-тур	\$390/\$420
Китай — Пекин	авиа 8 дн.	****	завтрак	шоп-тур	от \$750

Ленинский проспект, 38; гостиница «Спутник», офис № 1519.
Тел.: 930-39-72, тел./факс: 930-42-09.

БАНК

«ЗОЛОТОЙ СТАНДАРТ»

ЛИЦЕНЗИЯ № 2723 ОТ 25.02.1994 г. ЦЕНТРАЛЬНОГО
БАНКА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ПОКУПАЕТ И ПРОДАЕТ АКЦИИ
ПРИВАТИЗИРОВАННЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ
ПО ОЧЕНЬ ВЫСОКИМ ЦЕНАМ**

АДРЕС: пл. Труда, 4, комн. 3.
Тел.: 312-23-16, 221-92-49.

ПЕТРОВСКИЙ
АКЦИОНЕРНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ БАНК

Генеральная лицензия на совершение банковских операций № 722
выдана ЦБ России 8.04.93

НОВЫЕ КВАРТИРЫ

- * ПЕРВЫЙ ВЗНОС ОТ 30%
- * ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ
- * ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЕ РАЙОНЫ И ЦЕНТР
- * ГИБКАЯ СИСТЕМА ОПЛАТЫ

**ОКОНЧАНИЕ СТРОИТЕЛЬСТВА
В 1995-1997 гг.**

СПРАВКИ ПО ТЕЛЕФОНАМ: 311-22-66, 219-66-89.

Предложение действительно до 1 октября 1995 года

УРОК №7. ПОКУПКИ.

ОРГАНИЗАЦИЯ
РЕАЛИЗУЕТ СО СКОЛА
САПОГИ
хромовые и кожаные,
РУКАВИЦЫ МЕХОВЫЕ

Тел. 224-03-85

ОРГАНИЗАЦИЯ РЕАЛИЗУЕТ
ПОМИДОРЫ
(тара покупателя),
ЛУК РЕПЧАТЫЙ
в сетках.

Николаевская обл., г. Лерассайск, ул. Одесская, 4а
тел.: (05161) 4-2623, 3-2787, 3-3881

ОФИСНАЯ МЕБЕЛЬ

ОТЕЧЕСТВЕННАЯ И ИМПОРТНАЯ
кабинеты руководителей, рабочие места, кресла,
стулья, стеллажи;

- ✓ МЯГКАЯ МЕБЕЛЬ;
- ✓ СВЕТИЛЬНИКИ;
- ✓ КАНЦ. ТОВАРЫ.

ДОСТАВКА И
СБОРКА.

МЕТРО 1125

БОЛЕЕ
500
КАМЕРИОНОВ

Ул. Ивана Бабушкина, д. 13/1 Тел.: (095) 128-17-71,
(м. «Академическая») 125-18-47,
часы работы с 10 до 20 392-41-04.
Ул. Народного ополчения, д. 7/3. Тел.: (095) 199-55-20,
(м. «Октябрьское поле») 199-03-96.
Факс: 199-67-98.

Московские рынки

Басманный
ст. м. БАУМАНСКАЯ
Бутырский
ст. м. САВЕЛОВСКАЯ
Велозаводский
ст. м. АВТОЗАВОДСКАЯ
Даниловский
ст. м. ТУЛЬСКАЯ
Дорогомиловский
ст. м. КИЕВСКАЯ
Лефортовский
ст. м. АВИАМОТОРНАЯ
Люблинский
ст. м. ТЕКСТИЛЬЩИКИ
Москворецкий
ст. м. КАХОВСКАЯ

Перовский
ст. м. НОВОГИРЕЕВО
Преображенский
ст. м. СЕМЕНОВСКАЯ
Рижский
ст. м. РИЖСКАЯ
Центральный
ст. м. ЦВЕТНОЙ БУЛЬВАР
Черемушинский
ст. м. УНИВЕРСИТЕТ
"Птичий" (Калитниковский)
ст. м. ТАГАНСКАЯ

(с) Агентство печати РосИнка, 1994
конт. тел.: 313-62-92

Места свободной торговли в Москве

Рознично-оптовая ярмарка в
Лужниках
ст. м. СПОРТИВНАЯ
Вещевой рынок на стадионе
ЦСКА
ст. м. ДИНАМО
Вещевой рынок "Черкизовский"
ст. м. ЧЕРКИЗОВСКАЯ
Мелкооптовый центр у Киевско-
го вокзала
ст. м. КИЕВСКАЯ
Вещевой рынок "Покровский"
от ст. м. ПРАЖСКАЯ на авт. "А"
Вещевой рынок "Сокольники"
ст. м. СОКОЛЬНИКИ
Вещевой рынок "Царицыно"

ст. м. ЦАРИЦЫНО
Тушинский вещевой рынок
ст. м. ТУШИНСКАЯ
Вещевой рынок на стадионе
"Труд"
ст. м. НАГАТИНСКАЯ
Лянозовский вещевой рынок
ст. м. ПЕТРОВСКО-РАЗУМОВСКАЯ
Торговый центр "Автомобили"
от ст. м. АВТОЗАВОДСКАЯ на авт.
Книжная ярмарка на стадионе
"Олимпийский"
ст. м. ПРОСПЕКТ МИРА
Ярмарка на Всероссийском
выставочном центре (б. ВДНХ)
ст. м. ВДНХ

Упражнение №44.

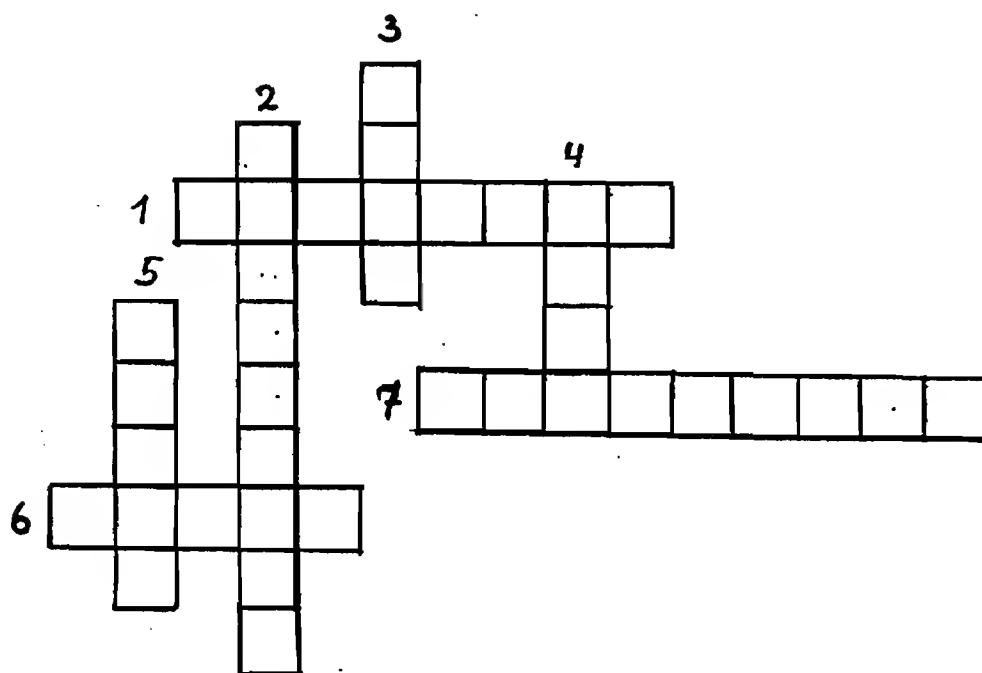
КРОССВОРД

По горизонтали

1. русская кукла
6. картина в храме, церкви
7. фрукты из Флориды

По вертикали

2. где мы покупаем продукты
3. сладкий десерт
4. американцы его пьют каждое утро
5. любимый алкогольный напиток русских



IN CASE YOU WERE WONDERINGThe Dative Case

The dative case is used to indicate the **indirect object** in the sentence. In English, the indirect object will often follow a preposition such as “to” (I wrote a letter to my brother) or “for” (I bought this book for my sister.) In Russian, no preposition is needed in these sentences.

Я написа́л письмо́ бра́ту.

Я купи́ла э́ту кни́гу сестре́.

Other uses of the dative case in Russian include:

1. telling your age

Мне́ пятьдеся́т лет.

I'm 50 years old.

Ей́ пятна́дцать лет.

She's 15 years old.

Ива́ну со́рок лет.

Ivan's 40 years old.

2. describing how you feel

Мне́ хо́лодно.

I'm cold.

Ему́ ску́чно.

He's bored.

Та́не интере́сно.

Tanya's interested.

3. indicating that you like someone or something

Э́тот самова́р мне́ нра́вится.

I like that samovar.

Нам нра́вится наш преподава́тель.

We like our teacher.

Де́тям не нра́вится учи́тельница.

The kids don't like their teacher.

4. with certain prepositions and verbs

Я иду́ к врачу́.

I'm going to the doctor.

Он идёт по у́лице.

He's walking along the street.

Вы мне меша́ете.

You're bothering me.

The table below shows the forms of the Dative Case forms (D) for nouns and adjectives, and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G) and Locative (L) forms.

	ОН	ОНА́	ОНО́	ОНИ́
N	но́вый студе́нт ста́рый дом	но́вая студе́нтка ста́рая кварти́ра	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вые студе́нты ста́рые костю́мы
A	но́вого студе́нта ста́рый дом	но́вую студе́нтку ста́рую кварти́ру	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вых студе́нтов ста́рые костю́мы
G	но́вого студе́нта ста́рого до́ма	но́вой студе́нтки ста́рой кварти́ры	но́вого сло́ва ста́рого крэ́сла	но́вых студе́нтов ста́рых костю́мов
L	о но́вом студе́нте о/в ста́ром до́ме	о но́вой студе́нтке о/в ста́рой кварти́ре	о/в но́вом сло́ве о/в ста́ром крэ́сле	о но́вых студе́нтах о/в ста́рых костю́мах
D	но́вому студе́нту ста́рому до́му	но́вой студе́нтке ста́рой кварти́ре	но́вому сло́ву ста́рому крэ́слу	но́вым студе́нтам ста́рым костю́мам

Personal Pronouns

The table below shows the Dative Case forms for the personal pronouns and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G) and Locative (L) forms.

N	я	ты	он	она́	мы	вы	они́
A	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
G	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
L	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них
D	мне	тебе́	(н)ему́	(н)ей	нам	вам	(н)им

Упражнение №45.

Look back through Lessons 1-6 and find examples of the Dative case.

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

бу́сы	beads
буты́лка	bottle
гастроно́м	grocery store
де́ньги	money
игру́шка	toy
каранда́ш	pencil
карти́на	painting
ка́сса	cash register
кни́га	book
колбаса́	sausage
кольцо́	ring
купи́ть	to buy
магази́н	store
матрёшка	Russian wooden nesting doll
молоко́	milk
моло́чный	milk (adj.)
о́бувь	shoes (footwear)
оде́жда	clothes
плати́ть	to pay
плато́к	shawl, scarf
пода́рок	present, gift
показа́ть	to show
понима́ть	to understand

УРОК №7. ПОКУПКИ.

портфе́ль	briefcase
проду́кты	groceries
ру́бль (рубля́, рубле́й)	rouble (roubles)
ру́чка	pen
ры́нок (на ры́нке)	farmer's market
сейча́с	now
се́рьги	earrings
се́рый	grey
ско́лько?	how much? how many?
су́мка	bag, purse
тво́рог	cottage cheese
тка́ни	fabrics
ту́фли	shoes
уже́	already
у́тром	in the morning
хле́б	bread
хоте́ть	to want
я хочу́, он хоче́т, вы хоте́те	I want, he wants, you want
часы́	watch
ша́пка	hat
шту́ка	piece
э́тот, э́то, э́та	this
э́ти	these
ювели́рный	jewelry (adj.)
янта́рь	amber

Да́йте, пожа́луйста...

Give me, please....

Де́вушка!

Miss!

Молодо́й челове́к!

Young man!

Плати́те в ка́ссу.

Pay at the cash register.

Покажи́те, пожа́луйста.....

Show me, please....

Ско́лько сто́ит....?

How much does..... cost?

Что вы хоте́те?

What do you want?

У вас есть...?

Do you have....?

NUMBERS

сто

one hundred

двэ́сти

two hundred

три́ста

three hundred

четы́реста

four hundred

пятьсо́т

five hundred

шестьсо́т

six hundred

семьсо́т

seven hundred

восемьсо́т

eight hundred

девя́тьсо́т

nine hundred

ты́сяча

one thousand

две/три/четы́ре ты́сячи

two/three/four thousand

пять ты́сяч

five thousand

COLORS

бе́лый	white
голубо́й	light blue
жёлтый	yellow
зе́лёный	green
кори́чневый	brown
красный	red
ора́нжевый	orange
ро́зовый	pink
се́рый	grey
си́ний	dark blue
фиолё́товый	purple
чёрный	black

**LESSON №8
IN A RESTAURANT**

**УРОК №8
В РЕСТОРАНЕ**

«Щи да ка́ша, пи́ща на́ша»

«Щи да каша, пища наша» “A loaf of bread, a jug of wine...” If only it were that simple! Food: how to get it, how to cook it and finally, how to eat it, has occupied the thoughts of Russians in everything from classic works of literature to everyday life. Open Gogol's famous novel «**Мёртвые ду́ши**» Dead Souls to almost any page, and you'll be greeted with detailed descriptions of all kinds of culinary delights as experienced by the intrepid Chichikov. And this is just one example! Even the casual reader of Russian literature or the viewer of Russian painting will find that food has played an integral part in Russian life down through the years, across class lines and in and out of the arts.

As you read in the previous lesson, *shopping* for food in the Soviet period was, more often than not, an adventure. The same could be said for a night out at a **рестора́н** restaurant. Just as good-quality housing was in short supply, good restaurants were few and far between in those days. And the best ones were simply off limits to the common folk.

Not so any more! Moscow and St. Petersburg alike now boast a large number of restaurants which cater to nearly every cuisine and taste imaginable. As with stores, some of these are foreign-owned, some are joint ventures and still others belong wholly to Russians. In any case, you will find that together with variety comes unpredictability: high-priced isn't always a guarantee of high-quality; high-quality one day does not guarantee it the next... And service? The same holds true: sometimes you're lucky, and sometimes you're not. The Russians themselves are painfully aware of the reputation

their service has acquired over the years and many establishments are trying hard to emulate what they consider a Western standard of good service. They've even gone so far as to state in their help-wanted ads that "anyone having prior experience in Soviet restaurants need not apply".

It is a good idea to keep in mind that, for many Russians, a night out in a restaurant is an event, and there is little reason to rush. What we might perceive as slow service is simply the staff's understanding that, if you're out to enjoy yourself, why hurry? If you are in a hurry, on the other hand, you'd best tell your **официант** waiter or **официантка** waitress that ahead of time.

As in most restaurants in this country, reservations are encouraged at Moscow and St. Petersburg establishments. It's now possible, and quite easy to pick up the phone and call for reservations by saying:

Я хочу́ заказа́ть сто́лик	I'd like to reserve a table
на и́мя... (your last name)	for... (your name)
на суббо́ту на 20 часо́в.	for Saturday at 8:00pm.

When you get to the restaurant, tell the **швейца́р** doorman that you have a reservation by saying:

Для меня́ зака́зан сто́лик.	I have a reservation.
Моя́ фами́лия (your name)	My name is (your name).

In most hotels you'll find in addition to the **рестора́н буфе́ты** snack bars on some floors; pretty handy when all you want is a cup of coffee or tea and a sandwich. You'll also find **кафе́** cafe or **ночно́й ба́р** night bar which

caters to the late-night crowd and serves alcoholic and other beverages, coffee and snacks. The night bars will often have some kind of “show”, either in the form of live entertainment or recorded music.

If you’re staying in hotels, regardless of whether they’re in Moscow, St. Petersburg or elsewhere, you’ll find that **завтрак** breakfast is usually included in your room charge. In many of the tourist hotels, this is in the form of a **шведский стол** breakfast buffet which might include cheese, sausages and bread for sandwiches; some sort of salad, **каша** hot cereal, fried eggs, fruits, mineral water, juice, coffee and tea. Of course, if you’re travelling first-class, there’ll be room service as well.

Keep in mind that most Russians like to have **обед** dinner, a big meal in the middle of the day. In a restaurant, this will likely include appetizers, soup and a main course. **Ужин** supper, the evening meal is lighter and soups are usually not offered in restaurants then. However, you’ll always find exceptions to this “rule”.

What follows is a list of restaurants in Moscow and St. Petersburg. We don’t guarantee that any or all of these establishments will still be operating when you get there, and we can’t vouch for their quality as well!

Приятного аппетита!

Moscow restaurants:

«АРА́ГВИ»	Тверская́ ул. 6	тел. 229-37-62
«ГЛАЗУ́РЬ»	Смоле́нский бульва́р 12	тел. 248-44-38
«ЕВРОПЕ́ЙСКИЙ ЗАЛ»	Гости́ница «Метропо́ль»	тел. 927-60-39
«РАЗГУЛЯ́Й»	Спарта́ковская 11	тел. 267-76-13
«РУССКА́Я ИЗБА́»	Дере́вня Ильи́нское	тел. 561-42-44
«САВО́Й»	Рождество́вка 3	тел. 929-86-00
«СО́РОК ЧЕТЫ́РЕ»	Ленингра́дский пр. 44	тел. 159-99-51
«СЛАВЯ́НСКИЙ БАЗА́Р»	Нико́льская 13	тел. 921-18-72
«У БА́БУШКИ»	Ул. Большо́я Орды́нка	тел. 230-73-33
«МАКДО́НАЛДС»	Пл. Пу́шкина	тел. 200-16-55
«ПЬИ́ЦА ХАТ»	Куту́зовский пр. 17	тел. 229-20-13

In St. Petersburg:

«АСТО́РИЯ»	Исаа́киевская пло́щадь 2
«БАКУ́»	Садо́вая 12/73
«КАВКА́ЗСКИЙ»	Не́вский проспéкт 25
«САНКТ-ПЕТЕ́РБУ́РГ»	Пирого́вская на́бережная 5
«МЕТРОПО́ЛЬ»	Садо́вая 25
«МОСКВА́»	Не́вский проспéкт 49
«НЕВА́»	Не́вский проспéкт 46

SETTING THE SCENE

The American has arrived at a restaurant without a reservation.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №1 В РЕСТОРАНЕ

- | | |
|---|--|
| A. Скажи́те, пожа́луйста,
э́тот сто́лик свобо́ден? | Pardon me, is this table free? |
| P. Да, сади́тесь, пожа́луйста.
Вот меню́. | Yes. Please, have a seat. Here's a menu. |
| A. Спаси́бо. | Thank you. |
| P. Что бу́дете зака́зывать? | What will you be ordering? |

ВАРИАНТ ДИАЛОГА №1

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| A. У вас есть свобо́дный стол? | Do you have any free tables? |
| P. Да, пожа́луйста, вот э́тот. | Yes, this one [is free]. |
| A. Принеси́те, пожа́луйста, меню́. | Bring me a menu, please. |
| P. Одну́ мину́ту, сейча́с принесу́. | Just a minute. I'll get it for you. |

Упражнение №1.

Listen to the following and choose the appropriate responses from those given below.

1. У вас есть свободный стол?

2. Этот столик свободен?

3. Принесите, пожалуйста, меню.

a. Одну мину́ту, сейча́с принесу́.

b. Да, садите́сь, пожа́луйста.

c. Да, пожа́луйста, вот э́тот.

Упражнение №2.

Translate into Russian.

1. Pardon me, is this table free?
2. Do you have any free tables?
3. Here's a menu.
4. What will you be ordering?

Упражнение №2а.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.



A RUSSIAN MENU

The menu often begins with a section called «**фирменные блюда**» specialty dishes (or “specials of the day”), and the notation «**шеф-повар рекомендует сегодня**» “the chef recommends...”

The next section **закуски** hors d'oeuvres is divided into **холодные закуски** cold hors d'oeuvres and **горячие закуски** hot hors d'oeuvres. Here are some **закуски**:

икра́ чёрная, зерни́стая	black caviar
икра́ па́юсная	pressed caviar
икра́ кра́сная (кето́вая)	red caviar
лососи́на копче́ная	smoked salmon
осетри́на	sturgeon
ветчина́	ham
сыр	cheese
сала́т	salad
грибы́	mushrooms
марино́ванные грибы́	marinated mushrooms
масли́ны	olives

Salads are also popular as **закúски**:

зелёный салáт	green salad
салáт из огурцо́в	cucumber salad
салáт из лу́ка	spring onion salad
салáт из помидо́ров	tomato salad
салáт из реди́ски	radish salad

A Russian **салáт** is usually potato salad, unless indicated otherwise (as the above list shows).

The next section on the menu is **супы́** soups. They will be designated on the menu as **пе́рвое** (literally “first course”). Russians consider soup an important part of the midday meal. Some soups are served with sour cream, fresh chopped dill or spring onions. **Пирожки́** meat pies or a small bowl of **ка́ша** cooked buckwheat may accompany certain kinds of soup.

Russian soups include:

БОРЩ made with beef stock, beets, onions, cabbage, potatoes and carrots. It is often served with sour cream.

ЩИ made with cabbage but no beets. It is considered to be Russian while **борщ** is Ukrainian. Different types of **щи** include:

мясные щи	meat shchi
вегетариáнские щи	vegetarian shchi
све́жие щи	fresh cabbage shchi
кислые щи	shchi made with pickled cabbage
су́точные щи	yesterday's (supposed to improve by standing overnight)

РАССО́ЛЬНИК made with chicken giblets, veal kidneys, vegetables and pickles and served with sour cream.

БУЛЬО́Н clear broth. Often contains **фрикаде́льки** little meat balls; sometimes served **с яйцо́м** with chopped hard-boiled eggs or accompanied by **пирожки́ с мя́сом** meat pies.

УХА́ fish soup.

СОЛЯ́НКА spicy soup made with fish, meat or sausage.

ОКРО́ШКА cold summer soup made with **квас** kvas, beets, fresh cucumbers and hard-boiled eggs and served with fresh dill, sour cream and spring onions.

СВЕКО́ЛЬНИК sweet and sour beet soup, served cold with sour cream.

ХАРЧО́ thick spicy soup made with lamb; a traditional Georgian soup.

MAIN COURSES

Второ́е (literally “second course”) is the main course after **заку́ски** and **суп** in a full Russian meal. As in the West, the main course may be fish, poultry or meat.

РЫ́БА fish:

осетри́на	sturgeon
форéль	trout
ка́мбала	flounder
щу́ка	pike
ка́рп	carp

па́лтус

halibut

сом

catfish

треска́

cod

о́кунь

perch

Fish is prepared in a variety of ways:

парова́я

steamed

жа́ренная

fried

под бе́лым со́усом

in a white sauce

с лимо́ном

with lemon

в бе́лом вине́

in a white wine sauce

по-по́льски

a la polonaise

по-ру́сски

a la russe

в те́сте

batter-fried

ПТИ́ЦА poultry:

ку́рица, цыплёнок

chicken

инде́йка, индю́шка

turkey

гусь

goose

у́тка

duck

ЦЫПЛЯ́ТА ТАБАКА́́ pressed chicken with garlic; a dish from the Caucasus.

КОТЛЕ́ТЫ ПО-КИ́ЕВСКИ Chicken Kiev.

МЯ́СО meat:

говя́дина	beef
свини́на	pork
теля́тина	veal
барани́на	lamb

ШАШЛЫ́К shishkebab; usually lamb, sometimes beef

БИФШТЕ́КС beef steak

КОТЛЕ́ТЫ similar to hamburgers but without a bun

АНТРЕКО́Т steak

ЛАНГЕ́Т filet mignon

ШНИЦЕ́ЛЬ schnitzel

БЕФШТЕ́ГАНОВ beef stroganoff

СВИ́НАЯ ОТБИВНА́Я pork chop

СОСИ́СКИ frankfurters

ПОДЖА́РКА roast meat in a casserole with potatoes

АЗУ́ spicy stew

Vegetarians take heart! The following dishes are often offered as main courses:

БЛИ́НЫ Russian style pancakes (similar to crepes) which are eaten with caviar, herring, melted butter, sour cream and for dessert, preserves.

БЛИ́НЧИКИ crepes filled with ricotta cheese, meat or preserves.

ПИРОЖЌИ pastry filled with meat, cabbage, hard-boiled eggs or rice.

СЫ́РНИКИ fried ricotta cheese patties

ОЛА́ДЫ fritters

МАКАРО́НЫ macaroni (and spaghetti as well)

ЛАПША́ flat egg-noodles

ОМЛЕТ́ omelet

ЯЙ́ЧНИЦА scrambled or fried eggs

ТВОРОЃ similar to ricotta cheese, served with sour cream or sugar

СМЕТА́НА sour cream

СЛА́ДКОЕ dessert

пиро́жное	pastry, tart
-----------	--------------

торт	layer cake
------	------------

моро́женое	ice cream
------------	-----------

сли́вочное	vanilla
------------	---------

шокола́дное	chocolate
-------------	-----------

блинчики	crepes
----------	--------

с варе́ньем	with jam
-------------	----------

све́жие фру́кты	fresh fruit
-----------------	-------------

компо́т	stewed fruit
---------	--------------

конфе́ты	candy
----------	-------

НАПИ́ТКИ beverages

чай	tea
с са́харом	with sugar
с лимо́ном	with lemon
ко́фе	coffee
чёрный	black
со сли́вками	with cream
кисе́ль	thickened fruit juice (almost Jello)
морс, сок	fruit juice
лимо́на́д	carbonated drink similar to "7-Up"
минера́льная вода́	mineral water
«Нарза́н»	(different brands of mineral water)
«Боржо́ми»	
«Ессентуки́»	
«Боро́дино»	

ВИНО́ wine

сухо́е	dry
сла́дкое	sweet
кра́сное	red
ро́зовое	rose
бе́лое	white
шипуче́е	sparkling
холо́дное	chilled
ко́мнатной температу́ры	room temperature
шампа́нское	champagne

пíво	beer
ко́ньяк	cognac, brandy
во́дка	vodka
«Столи́чная»	considered the best brand
«Смирно́вская»	“Smirnoff”, produced in the West

And finally: nothing is complete without condiments!

со́ль	salt
пе́рец	pepper
у́ксус	vinegar
горчи́ца	mustard
са́хар	sugar

On the following pages you'll find a menu from a now-defunct Russian restaurant in Baltimore. It will give you some idea of what the better restaurants in Moscow and St. Petersburg are offering these days.

Холодные закуски

Cold Appetizers

ЧЕРНАЯ ИКРА Russian Black Caviar.
Served with blini and sweet butter.
(market price)

КРАСНАЯ ИКРА Siberian Red Caviar.
Served on crackers or Russian black bread.
\$9.50

СЕЛЕДКА Rolled fillet of nordic herring
served with new potato and scallions. \$7.95

ШРИМП КОКТЕЙЛЬ Shrimp Cocktail
Romanov. Plump steamed shrimp served
with lemon and spicy horseradish sauce.
\$8.95

РЫБНОЕ АССОРТИ Ocean Sampler.
A medley of gifts from the sea, fresh
whitefish, salmon, sturgeon (varies with
catch) served with caviar. \$11.95

ОВОЩНЫЕ СОЛЕНИЯ Vegetable Plate.
A colorful assortment of pickled, spiced
vegetables. \$4.90

МЯСНОЙ РУЛЕТ Meat Roulette. Rolled
spiced ground beef with mushrooms, eggs
and fresh vegetables.
\$7.90

МЯСНОЕ АССОРТИ Russian Sausage
Sampler. A variety of zesty Georgian
sausages and salamis. \$9.50

САЛАТ "ОДЕССА" Salad Odessa. Tangy
combination of thin white cabbage, sausage,
onions, peas, and dill dressed with a special
Russian sauce. \$6.50

САЛАТ "КИЕВ" Salad Kiev. Lump
crabmeat, rice, egg and scallions served on a
bed of specially dressed greens. \$8.75

МАРИНОВАННЫЕ ГРИБЫ
Pudberyoviky. Large brown mushrooms
marinated Russian style in vinegar with
spices, herbs and garlic. \$4.90

УКРАИНСКИЙ САЛАТ Ukrainian Beet
Salad. Fresh cooked beets served with
walnuts and prunes in a heavy cream sauce.
\$6.95

Горячие закуски

Hot Appetizers

РЫБА "ОРИМ" Batter Dipped Filet of
fish. A typical Moscow favorite. Firm white
fish fillet, marinated in red sauce and
vegetables. \$7.90

ШПРОТЫ С ЛИМОНОМ
Smoked Sprats with Lemon. \$6.50

ЖУЛЬЕН *Pudberyoviky Julianne.* Fresh
mushrooms and chicken baked with sour
cream sauce and topped with fresh parmesan
cheese. \$7.50

ЗАПЕЧЕННАЯ РЫБА ПО РУССКИ
"Russian Fish." Baked casserole of fresh
ocean fish fillet surrounded by potatoes
with a special sauce. \$9.75

МИДИИ Steamed mussels. \$8.50

"ЗРАЗЫ" *Zrazy.* Byelorussian mashed
potato cakes stuffed with chopped beef,
scallions, mushrooms, egg and seasoning.
\$8.50

ВАРЕНИКИ. *Vareniki.* Ukrainian pasta
pockets filled with spicy ground meats,
cheese or cooked cabbage. \$8.25

БОЗ-БАШ "ЕРЕВАН" *Bostosh Yerevan.*
Tender breast of lamb baked, Armenian style,
with peas, onions, potatoes, tomato, apple
slices and prunes. \$9.50

ПЕЛЬМЕНИ "СИБИРСКИЕ"
Siberian Pelmeni. Zesty dumplings, stuffed
with beef, lamb or chicken and served with
smetana, sour cream. \$8.75

УСТРИЦЫ "ЧЕХОВ" ФАРШИРОВАННЫЕ
Oysters Chekhov. Cold water oysters, broiled
in the half-shell under a bed of spinach and
melted cheese. \$8.25

Супы *Soups*

УРОК №8. В РЕСТОРАНЕ

Soup du jour. Chef's daily creation. Please ask your server.

БОРЩ УКРАИНСКИЙ

Ukrainian Red Borsch. Beetroot simmered in hearty beef stock and garnished with sour cream. \$3.50

30 **СУП "ЧЁРНОЕ МОРЕ"** Black Sea Cream of Crab. Rich cream soup with lump crabmeat and mushrooms. \$4.50

31 **РАССОЛЬНИК**. Leningrad Barley Soup. Barley, pickles and vegetables simmered with beef ribs and garnished with sour cream. \$3.50

Вторые блюда

Entrées

SPECIAL RUSSIAN BANQUET

You can choose any of these entrees as part of our special full-course dinner. Ask your server (or turn this page) for details.

СВИНАЯ ОТБИВНАЯ. Ukrainian Pork Chops. A juicy pair of thick loin chops, seasoned and grilled to perfection. \$18.95

СВИНАЯ ОТБИВНАЯ "РОСТОВ" Pork Chop Rostov. Extra thick loin chop with a spicy crab and shrimp stuffing. \$19.95

ШАШЛЫК. Georgian Shashlik. Your choice of zesty marinated cubes of beef or pork, grilled on a skewer. \$18.95

New York Strip Steak. Tender aged beef, grilled to your order.

14 Ounce \$23.95 10 Ounce \$18.95

БЕФ-СТРОГАНОВ Beef Stroganov. Tender strips of beef, sauteed with onions and served over shoe string potatoes. \$17.50

БИТОЧКИ ПО-КИЕВСКИ Kiev Betchke. Seasoned ground beef and chicken, batter dipped and deep fried to a golden brown. \$15.50

Chicken *Курица*

КОТЛЕТА "КАРОЛИНА" Chicken Karolynia. The chef's special creation. Baked tender ground breast of chicken stuffed with mushrooms and herbs. \$17.95

КОТЛЕТА ПО-КИЕВСКИ Chicken Kiev. Tender boned breast of chicken, stuffed with herbed butter and batter fried to a golden brown. \$18.50

УРОК №8. В РЕСТОРАНЕ

ШАШЛЫК ИЗ КУРИЦЫ Chicken Shashlik. Marinated chicken breast — grilled on a skewer. \$16.50

ЦЫПЛЯТА ТАБАКА Chicken Tabaka. A Georgian specialty. Whole tender marinated cornish hen, flattened and sauteed with garlic and spices. \$18.50

ШНИЦЕЛЬ "ДИПЛОМАТ" Schnitzel Diplomat. A Russian adaptation of an Austrian favorite. Sauteed golden boned breast of chicken. \$16.95

КУРИЦА "ВАНЯ" Chicken Vanya. Sauteed boned breast of chicken topped with Crab Imperial and asparagus. \$18.95

Seafood *Морские продукты*

ШАШЛЫК ИЗ ОСЕТРИНЫ Sturgeon Shashlik. Firm marinated fish chunks, grilled on a skewer. \$22.50

РЫБА "ОДЕССА" Stuffed Flounder Odessa. Fresh flounder stuffed with crabmeat, shrimp and scallops, topped with Imperial sauce. \$22.50

ОМАР Caspian Lobster. Your choice. Broiled or boiled and served with melted sweet butter. (market price)

ОМАР ФАРШИРОВАННЫЙ Broiled Stuffed Lobster Tail. Tender lobster tail stuffed with Imperial Crab. (market price)

КОТЛЕТЫ ИЗ КРАБОВ Broiled Crab Cakes Baltimore. Maryland's pride. Two hearty cakes filled with Chesapeake lump crabmeat. \$18.50

Broiled fresh tuna or sword fish. A la Moscow Nights. \$18.50

АССОРТИ "ГЛАСНОСТЬ" Glasnost Platter. Openness at its best. Mix a tender petite filet mignon with your choice of :

A Stuffed lobster tail. (market price)

B Backfin crabcake. \$26.95

Напитки

Beverages

Coffee, regular or decaf. \$1.25
Chai, Russian Tea. \$1.50

Десерты

Desserts

Each day, our chef creates a tempting variety of desserts. Please ask your server to bring our dessert tray. \$4.50

SETTING THE SCENE

The American is ordering a mid-day meal in a restaurant.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №2.

В РЕСТОРАНЕ

- | | |
|---|--|
| А. Девушка, примите, пожалуйста, заказ. | Excuse me, Miss! Could you please take my order? |
| Р. Я вас слушаю. | I'm listening. |
| А. На закуску принесите, пожалуйста, чёрную икру. | For an appetizer, please bring me some black caviar. |
| Р. Чёрной икры нет. Есть только красная. | There's no black caviar, just red. |
| А. Хорошо. Принесите красную. | OK. Bring me the red. |
| Р. Что вы хотите на первое? | What would you like for the first course? |
| А. На первое борщ. | I would like some borshch. |
| Р. А что на второе? | And what about the main course? |
| А. На второе котлеты по-киевски с гарниром. | I would like Chicken Kiev and vegetables. |
| Р. Сладкое будете заказывать? | Are you going to order dessert? |
| А. Принесите мороженое и кофе. | Ice cream and some coffee. |

Р. Что ещё?

What else?

А. Это всё. Спасибо.

That's all thank you.

Упражнение №3.

Listen to the following phrases and choose the appropriate responses from those given below.

1. Девушка, примите, пожалуйста, заказ.

2. Что вы хотите на первое?

3. А что на второе?

4. Сладкое будете заказывать?

5. Что ещё?

а. Принесите мороженое и кофе.

д. Я вас слушаю.

б. Это всё. Спасибо.

е. На первое борщ.

с. На второе котлеты по-киевски с гарниром.

Упражнение №4.

Translate into Russian.

1. Take my order, please.
2. I would like black caviar as an appetizer.
3. I would like salad as an appetizer.
4. I would like borsch for the first course.
5. I would like Chicken Kiev for the main course.
6. I would like ice cream and coffee for dessert.
7. I would like a pastry for dessert.
8. Nothing else, thank you.

Упражнение №5.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

BEYOND CHICKEN KIEV

Here are some phrases you will find helpful in creating your own dialogs.

На закуску принесите салат.

I'd like salad as an appetizer.

На закуску принесите икру.

I'd like caviar as an appetizer.

На закуску принесите
рыбное ассорти.

I'd like some fish as an appetizer.

На пер́вое да́йте мне борщ.	I'd like borshch for the first course.
На пер́вое да́йте мне щи.	I'd like cabbage soup for the first course.

На второ́е принесите́ бифште́кс.	I'd like steak for the main course.
На второ́е принесите́ ры́бу.	I'd like fish for the main course.
На второ́е принесите́ котле́ты по-ки́евски.	I'd like Chicken Kiev for the main course.

На сла́дкое принесите́ компо́т.	I'd like stewed fruit for dessert.
На сла́дкое принесите́ торт.	I'd like cake for dessert.
На сла́дкое принесите́ моро́женое.	I'd like ice cream for dessert.

На сла́дкое принесите́ фру́кты.	I'd like fruit for dessert.
---------------------------------	-----------------------------

Я го́лоден.	I'm hungry. (m.)
Я голодна́.	I'm hungry. (f.)
Я хочу́ есть.	I want to eat.
Я хочу́ пить.	I want to drink.
Я сыт.	I'm full. (m.)
Я сыта́.	I'm full. (f.)

Упражнение №6.

Your server (played by your instructor) tells you that they don't have the following dishes. What should your response be?

1. Икры́ сегодня нет.
2. Сала́та сегодня нет.
3. Борща́ сегодня нет.
4. Бифште́кса сегодня нет.
5. Моро́женого сегодня нет.
6. Со́ка нет. Есть то́лько лимона́д.
7. Сли́вочного моро́женого нет. Есть то́лько шокола́дное.
8. То́рта нет. Есть то́лько пиро́жные.

Упражнение №7.

You have out-of-town guests and you want to take them to a nice restaurant. Choose one from the list on page 5 and call to make reservations. Don't forget to tell the person answering the phone:

Я хочу́ заказа́ть стол на и́мя... (insert your name)
на суббо́ту (insert the correct day)
на 20 часо́в. (insert the correct time)

Упражнение №8.

Once at the restaurant, find out if your table is ready. Ask your server to bring menus. Try to get his/her attention when you are ready to order.

Упражнение №9.

You're now ready to order. With your instructor playing the role of the waiter or waitress, order food for your entire table. Use phrases such as:

На первое я хочу...

На первое принесите...

На второе он хочет...

На сладкое она хочет...

Принесите нам ...

Упражнение №10.

Act as an interpreter for one of your classmates who wants to order dinner in a restaurant. Your instructor will play the part of the waiter/waitress.

Упражнение №11.

Tell your waiter/waitress that you're thirsty. Ask him/her to bring you something to drink:

Принесите мне, пожалуйста, яблочный сок.

- | | | |
|---------------------|---------------------|------------------|
| 1. апельсиновый сок | 2. кофе со сливками | 3. чай с сахаром |
| 4. вода со льдом | 5. минеральная вода | 6. молоко |
| 7. пиво | 8. красное вино | 9. шампанское |

Упражнение №12.

Look at the wine list on page 15 and choose a wine you would like to order.
Tell the waiter/waitress your choice and ask him/her to bring it.

Here are some toasts that will come in handy at receptions and private parties.

RUSSIAN TOASTS

За ва́ше здо́ровье!

To your health!

За здо́ровье хозя́ина!

To the health of the host!

За здо́ровье хозя́йки!

To the health of the hostess!

За ва́ше здо́ровье и благополу́чие!

To your health and good fortune!

За на́ше бу́дущее со́трудничество!

To our future cooperation!

За мир и дру́жбу!

To peace and friendship!

Упражнение №13.

Examine the following menus from different Moscow restaurants. Order a meal for your party.



**Дегустация русских блюд и вин
в ресторане «СЛАВЯНСКИЙ БАЗАР»**

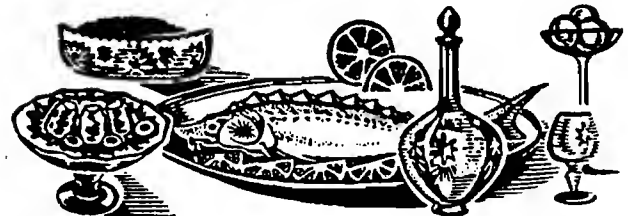
Улица 25 Октября, 17

Салат «Русская красавица»	Блины с маслом и сливками
Рыба заливная по-славянски	Желе «Праздничное»
Икра паюсная с лимоном	Медок
Семга с лимоном	Квас русский
Уха по-славянски	Водка Российская
Похлебка старомосковская	Портвейн 777
Судак по-славянски	Вино сухое красное
Говядина по-русски в горшочке	Вино сухое белое
	Минеральная вода
	Чай с лимоном
	Фрукты
	Конфеты

Tasting of Russian Food and Wines
at SLAVIANSKY BAZAR Restaurant

Saled "Russian Beauty"
Jellied fish, Slavonic style
Pressed caviar with lemon
Salmon with lemon
Fish soup, Slavonic style
Soup, old Moscow style
Zander, Slavonic style
Beef, Russian style,
in a pot
Pancakes with butter
and cream

Jolly "Festive"
Honey drink
Russian kvass
Russian vodka
Port 777
Dry red wine
Dry white wine
Mineral water
Tea with lemon
Fruit
Sweets



**Дегустация русских рыбных блюд и вин
в ресторане «ВОЛГА»**

Ленинградское шоссе, 89

Икра ассорти в яйце	Осетрина на вертеле
Осетрина заливная	Телятина жареная
Семга	Пломбир с вареньем
Крабы натуральные	Кондитерское ассорти
Салат «Волга»	«Волга»
Масло сливочное	Кофе черный
Дичь запеченная в сметане	Водка Петровская
Похлебка волжская с растегаем	Водка Российская
Карп запеченный в сметанном соусе	Водка Столичная
	Вино белое
	Вино красное
	Вода минеральная

Tasting of Russian Fish Food and Wines
at VOLGA Restaurant

Assorted caviar in egg
Jellied sturgeon
Salmon
Crabs à la naturel
Saled "Volga"
Butter
Game braised
in sour-cream
Fish Soup "Pohlebka"
with meat polly
Carp braised in sour-cream

Sturgeon roasted on a spit
Roast veal
Ice cream with jam
Assorted cookies "Volga"
Black coffee
Vodka "Petrovskaya"
Vodka "Stolichnaya"
Vodka "Rossiyskaya"
White wine
Red wine
Mineral water



Дегустация узбекских блюд и вин
в ресторане «УЗБЕКИСТАН»

Неглинная улица, 29

Салат «Узбекистан»	Кофе черный
Салат «Пахтакор»	Мускат розовый
Ассорти «Узбекистан»	узбекский
Манты со сметаной	Ширин узбекский
Лагман	Гуля-Кандоз
Шашлык по-узбекски	Каберне узбекское
Плов по-узбекски	Бахор узбекский
Лепешки «Оби-Нов»	Коньяк ОС
Чай зеленый	Фрукты

Tasting of Uzbek Food and Wines
at UZBEKISTAN Restaurant

Salad "Uzbekistan"
Salad "Pakhtakor"
Assorted cold meat cuts
"Uzbekistan"
Meat dumplings "Manti"
with sour-cream
"Lagman"
Shashlyk, Uzbek style
Plov, Uzbek style
National bread "Obi-Non"

Green tea
Black coffee
Uzbek wine "Pink Muscat"
Uzbek wine "Shirin"
Uzbek wine "Gulya-
Candouz"
Uzbek wine "Kaberne"
Uzbek wine "Bakhor"
Cognac, "OC"
Fruit



Дегустация грузинских блюд и вин
в ресторане «АРАГВИ»

Улица Горького, 6

Сациви из индейки	Напиток «Арагви»
Салат «Арагви»	Фрукты
Лобно	Коньяк «Енисели»
Капуста гуринская	Коньяк «Греми»
Портулак или свежие	Коньяк грузинский КВ
овощи	Вино «Цинандали»
Сыр Сулгуни	Вино «Мукузани»
Суп харчо	Вино «Гурджаани»
Шашлык по-карски	Вино «Тетра»
Цыплята табака	Вино «Хванчкара»
Кофе восточный	Хлеб грузинский

Tasting of Georgian Food and Wines
at ARAGVI Restaurant

Satsivi of turkey
Salad "Aragvi"
Lobio
Gurlyskaya cabbage
Portulack or fresh
vegetables
Cheese "Sulguni"
Soup "Khachcho"
Shashlyk à la Kartly
Chicken "Tabaka"
Turkish coffee
Beverage "Aragvi"
Fruit

Cognac "Enseli"
Cognac "Gremi"
Georgian Cognac "KV"
"Tsindali" — Georgian
Wine
Georgian Wine
"Mukuzani"
Georgian Wine
"Gurjaani"
Georgian Wine "Tetra"
Georgian Wine
"Khvanchkara"
Georgian bread

SETTING THE SCENE

The American is paying for a meal in a restaurant.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №3 «ПРИНЕСИТЕ СЧЁТ.»

- | | |
|--|--|
| A. Девушка, принесите, пожалуйста чек. | Miss, bring the check, please. |
| P. Одну минуту. Вам вместе или отдельно? | Just a minute. Do you want one check or separate checks? |
| A. Вместе, пожалуйста. | One check, please. |
| P. Вот ваш счёт. | Here you go. |
| A. Пожалуйста, получите. Сдачи не надо. | Thanks. Keep the change. |

WHAT'S GOING ON?

Though a service charge of 15% is usually included in most restaurant checks, you may also tip the usual 15%-20%. Either leave it on the table when you leave or use the phrase **Сдачи не надо** Keep the change. You usually pay your server, and not at the door.

Упражнение №14.

Listen to the following phrases and choose the appropriate responses from those given below.

1. Принесите, пожалуйста, чек.

2. Вам вместе или отдельно?

3. Вот ваш счёт.

- a. Вместе, пожалуйста.
- b. Пожалуйста, получите. Сдачи не надо.
- c. Одну минуту.

Упражнение №15.

Translate the following into Russian.

- 1. Please bring the check.
- 2. Do you want separate checks?
- 3. One check, please.
- 4. Separate checks, please.
- 5. Here you go. Keep the change.

Упражнение №16.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №17.

Write down the totals you owe on your bills as your instructor reads the amounts aloud. He/She will read different amounts for each student. Read them back; asking if you wrote the amount correctly. Watch your intonation!

Р. 2000 рублёй. (Две ты́сячи рублёй.)

А. 2000 рублёй? (Две ты́сячи рублёй?)

Р. То́чно.

Упражнение №18.

You found the restaurant checks shown on the next page among your papers. They're not yours and you have no idea how you got them. All the same, you're curious. Take a look and determine the following:

1. Where did the diners eat?
2. When did they eat?
3. What did they have?
4. What was their server's name?
5. Did he/she figure the total correctly?
6. Did he/she add a service charge?

Гостиница «Октябрьская»

р-н

СЧЕТ № 166594 *

(3)

Официант т.

Лазарева

26 июля 1984

Уважаемые гости!

Просим вас убедиться в правильности заполнения
заказа

Наименование	К-во	Цена	Сумма
Салат с мяс.	1	2428	2428
Паштет св.	2	979	1958
Омлет св.	2	612	1224
Вода мин.	1	1546	1546
Сок ананас.	1	3680	3680
Паштет к.	2	1423	2846
Пармид	1	462	462
Чай	1	26	26
Корж	1	166	166
Сахар	2	80	160
Клуб	2	150	300
			15036
Всего к оплате	Две 8%		752

Зак. № 5619.

15788

Министерство торговли РСФСР

Предприятие

КУХНЯ

«14» июля

1984г.

Официант

Миронова

Счет

№ п. п.	Наименование блюда	Количество	Цена	Сумма
1	С-Т „Меню №1“	2	1.700	3.400.
2	Риссофти	2	2.900	5.800.
3	Сыр	2	700	1.400.
4	Масло	2	150	300.
5	Медальоны	2	5.000	10.000.
6	Вино	1 бут		6.500.
7	Сок	1 пак		3.500
8	Хлеб			300.
9	Котлеты	50г		700.

Итого:

31.900.

Подпись



ЯПҚ. 3 21328

Упражнение №19.

You don't see a certain object. Ask where it is, using the model. Have a classmate answer.

Где стака́н?	Вот он.
Где тарелка́?	Вот она́.
Где блю́дце?	Вот оно́.
Где салфе́тки?	Вот они́.

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. стака́н | 5. ло́жка |
| 2. нож | 6. ви́лка |
| 3. тарелка́ | 7. салфе́тка |
| 4. ча́шка | 8. блю́дце |

Упражнение №20.

Using the model, ask the waiter/waitress for another item to replace a dirty one.

Э́тот стака́н гря́зный. Принесите́ друго́й.

Э́та тарелка́ гря́зная. Принесите́ друго́ю.

Э́то блю́дце гря́зное. Принесите́ друго́е.

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. стака́н | 5. ло́жка |
| 2. нож | 6. ви́лка |
| 3. тарелка́ | 7. салфе́тка |
| 4. ча́шка | 8. блю́дце |

Упражнение №21.

Using the model, tell the waiter/waitress that you're missing an item. Ask him/her to bring it.

У меня́ нет стака́на. Принеси́те стака́н.

У меня́ нет тарелки́. Принеси́те тарелку́.

У меня́ нет блю́дца. Принеси́те блю́дце.

1. стака́н
2. нож
3. тарелки́
4. ча́шка

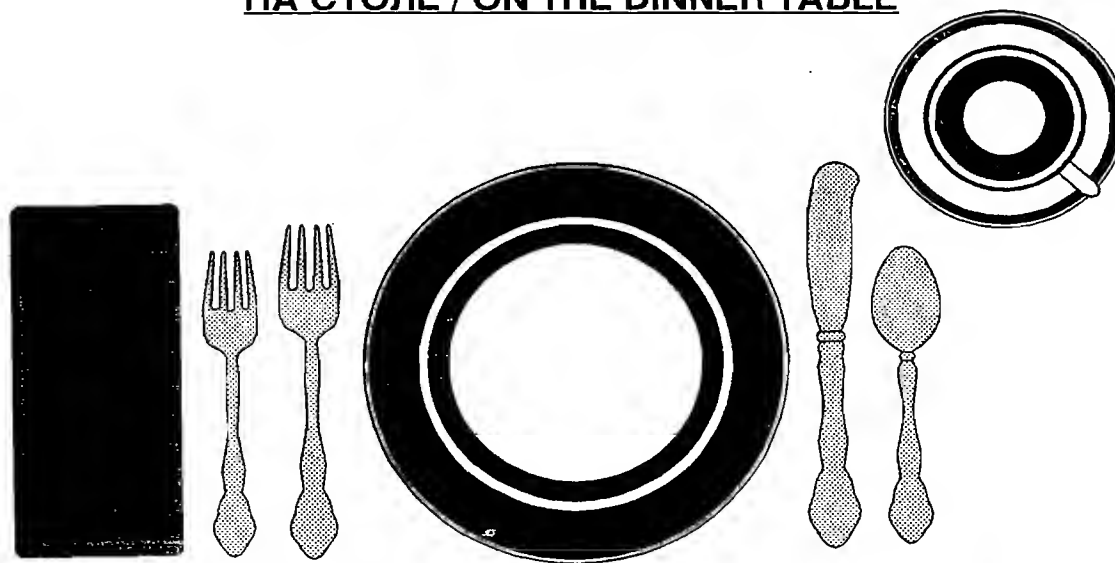
5. ло́жка
6. ви́лка
7. салфе́тка
8. блю́дце

Упражнение №22.

Listen as your instructor reads the following phrases aloud. Which of them would you use in a restaurant?

1. Я хочу́ заказа́ть сто́лик.
2. Ско́лько сто́ит э́тот сувени́р?
3. Да́йте, пожа́луйста, полкило́ са́хара.
4. Принеси́те ви́лку, ло́жку и нож.
5. Где меню́?
6. Мой сын то́же официа́нт.
7. На второ́е мя́со, рис и о́вощи.
8. Как ва́ша фами́лия?
9. Вы любите́ фруќты и о́вощи?
10. Примите́, пожа́луйста, зака́з.
11. Скажи́те, пожа́луйста, где гастроно́м?
12. На пе́рвое, да́йте мне борщ.
13. У вас есть де́ти?
14. У вас есть сли́вочное моро́женое?
15. На заку́ску принеси́те зеле́ный сала́т.
16. Кака́я сле́дующая остано́вка?
17. За ва́ше здоро́вье!
18. Вы сейча́с выхо́дите?
19. Принеси́те, пожа́луйста, счё́т.
20. Кто вы по специа́льности?
21. Ско́лько с меня́?
22. Скажи́те, пожа́луйста, где здесь рестора́н «Пра́га»?

НА СТОЛЕ / ON THE DINNER TABLE



Упражнение №23.

Choose the most appropriate responses to the following:

1. Этот столик занят?
 - a. Вон там.
 - b. Нет, садитесь, пожалуйста.
 - c. Что будете заказывать?

2. Вот меню.
 - a. Где меню?
 - b. Спасибо большое.
 - c. Где он?

3. Что будете заказывать на первое?
 - a. Картофельный салат.
 - b. Борщ со сметаной.
 - c. Бефстроганов.

4. Что будете заказывать на сладкое?
 - a. Чёрный кофе и мороженое.
 - b. Маринованные грибы.
 - c. Пирожки с мясом.

5. Что ещё будете заказывать?
 - a. Столик в тихом месте.
 - b. Больше ничего, спасибо.
 - c. С сахаром и сливками.

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):

1. There will be no music in the restaurant tonight. _____
2. Maureen is very fond of gypsy music. _____
3. The restaurant doesn't serve the soup Maureen would
like to try. _____
4. Neither Maureen nor Igor want black caviar. _____
5. The ice cream in Russia is supposed to be very good. _____

B. Answer the following questions:

1. Why is Igor glad that Maureen was free to come to the restaurant that
evening?
2. When will they have the chance to hear the gypsy band?
3. What was Igor's way of convincing Maureen to try the main dish he
suggested?
4. Who is worried (or not worried) about their diet?

IN CASE YOU WERE WONDERINGThe Imperative

The imperative is the form of the verb used when you are asking/telling someone to do something. As such, it is often referred to as the command form. In English, we often add a “please” to the command form to turn it into a request. In Russian, the presence or absence of *пожалуйста* does not determine the difference between a command and a request. That function is performed by something called *aspect* (imperfective and perfective verbs). More about this later.

Here are the most basic rules for forming the imperative:

Start with the *они* form of the verb. Completely remove that ending:

принесут	принес-
покажут	покаж-
скажут	скаж-
платят	плат-
идут	ид-
поздравят	поздрав-
работают	работа-
читают	чита-

and add **-и́**; or **-ь** (if what is left ends in a consonant):

прине́сите
пока́жите
скажи́те
плати́те
иди́те
бу́дьте
поздра́вьте

or add **-и́** (if what is left ends in a vowel):

рабо́тайте
чита́йте

Of course, you will find exceptions to this rule, so your best bet will be to simply memorize those imperative forms which you will hear or use most often.

As Russian makes a distinction between the informal **ты** and the formal/plural **вы**, you will need to make that distinction with the imperative forms. The forms shown above are for **вы**. To make the **ты** forms, simply drop the ending **-те**:

принеси́
покажи́
скажи́
будь
рабо́тай, etc.

A command/request NOT to do something is made by simply adding **не** in front of the imperative. Negative commands are usually formed using imperfective verbs. The imperatives **рабо́тай** and **чита́й** are examples of these.

Не рабо́тай (-те)

Не чита́й (-те)

Упражне́ние №24.

Go back through Lessons 1-6 and find imperative forms. Take note of when and how they are used; explain what they mean. With your instructor's help try to use them yourself.

Упражне́ние №25.

Translate the following:

1. Show me, please...
2. Tell me, please...
3. Please bring (me)...
4. Be so kind.
5. Don't work!

Ordinal Numbers

As in English, there are two types of numbers in Russian: the CARDINAL (or counting) numbers and the ORDINAL (or descriptive) numbers.

Examples of cardinal numbers are:

оди́н, два, три, де́сять, два́дцать, сто, ты́сяча, миллио́н

Examples of ordinal numbers are:

пе́рвый, второ́й, тре́тий, де́сятый, два́дцатый, со́тый, ты́сячный,
миллио́нный

The ordinal numbers are actually adjectives which answer the questions **како́й? како́я? како́е? како́ие?** Remember these from Lesson 2? Therefore, they'll behave just as any adjective does, agreeing with the nouns they modify in GENDER, NUMBER AND CASE.

In this lesson, you saw the expressions **на пе́рвое, на второ́е** where there were only ordinal numbers (in the neuter) and no noun. The understood noun in these instances was **блю́до**. So, **пе́рвое блю́до** means *first course*, **второ́е блю́до** means *second course*.

You will also use the ordinal numbers to indicate the date:

Сего́дня деся́тое (число́--understood, not expressed) а́преля.

Here are a few ordinal numbers and their corresponding cardinal forms.

The ordinals are given in the masculine.

пе́рвый	оди́н
второ́й	два
тре́тий	три
четве́ртый	четы́ре
пя́тый	пять
шесто́й	шесть
седьмо́й	семь
восьмо́й	во́семь
девя́тый	де́вять
деся́тый	де́сять
двадца́тый	два́дцать
два́дцать пе́рвый	два́дцать оди́н
два́дцать второ́й	два́дцать два
тридца́тый	три́дцать
сороко́вой	со́рок
пятидеся́тый	пятьдеся́т
со́тый	сто
ты́сячный	ты́сяча
миллио́нный	миллио́н

Упражнение №26.

Go back through Lessons 1-7 and find examples of ordinal numbers.

Explain how they were used and with your instructor's help, try to use them yourself.

Упражнение №27.

Translate the following:

1. the first course
2. the second course
3. the fifth house
4. the tenth apartment
5. the fortieth president

The Instrumental Case

Now you have seen all six of the cases in Russian. Like the Genitive, Dative and Accusative cases, the Instrumental may be used both with and without a preposition. Recall that the Nominative is NEVER used with a preposition and the Locative/Prepositional is ALWAYS used with one.

1. Most often, the Instrumental is used with the preposition **с** to indicate accompaniment; “with” in English:

Я хочу́ хлеб **с** ма́слом.

На заку́ску принесите́ грибы́ **со** смета́ной.

Мы обе́даем **с** друзья́ми.

2. The Instrumental is also used without a preposition to indicate the means by which something is done (English “with” again), or the manner in which the action is accomplished:

Он ест суп **ло́жкой**.

Он говори́т **гро́мким го́лосом**.

3. The Instrumental is used to answer the question **Когда?** When? with parts of the day and seasons of the year:

Что?

у́тро

де́нь

вече́р

но́чь

весна́

ле́то

о́сень

зима́

Когда?

у́тром

днѐм

вече́ром

но́чью

весно́й

ле́том

о́сенью

зимо́й

The table below shows the Instrumental Case forms for the singular and plural forms of nouns and adjectives and compares them to the Nominative (N), Genitive (G), Dative (D), Accusative (A) and Locative (L).

	ОН	ОНА́	ОНО́	ОНИ́
N	но́вый студе́нт ста́рый дом	но́вая студе́нтка ста́рая кварти́ра	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вые студе́нты ста́рые костю́мы
A	но́вого студе́нта ста́рый дом	но́вую студе́нтку ста́рую кварти́ру	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вых студе́нтов ста́рые костю́мы
G	но́вого студе́нта ста́рого до́ма	но́вой студе́нтки ста́рой кварти́ры	но́вого сло́ва ста́рого крэ́сла	но́вых студе́нтов ста́рых костю́мов
L	о но́вом студе́нте о/в ста́ром до́ме	о но́вой студе́нтке о/в ста́рой кварті́ре	о/в но́вом сло́ве о/в ста́ром крэ́сле	о но́вых студе́нтах о/в ста́рых костю́мах
D	но́вому студе́нту ста́рому до́му	но́вой студе́нтке ста́рой кварти́ре	но́вому сло́ву ста́рому крэ́слу	но́вым студе́нтам ста́рым костю́мам
I	но́вым студе́нтом ста́рым до́мом	но́вой студе́нткой ста́рой кварти́рой	но́вым сло́вом ста́рым крэ́слом	но́выми студе́нтами ста́рыми костю́мами

Personal Pronouns

The table below shows the Instrumental Case forms for the personal pronouns and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G), Dative (D) and Locative (L).

N	я	ты	он	она́	мы	вы	они́
A	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
G	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
L	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них
D	мне	тебе́	(н)ему́	(н)ей	нам	вам	(н)им
I	мно́й	тобо́й	(н)им	(н)ей	на́ми	ва́ми	(н)и́ми

Упражне́ние №28.

Go back through Lessons 1-7 and find examples of the Instrumental Case. Explain how it was used and with your instructor's help, try to use it yourself.

Упражне́ние №29.

Translate the following into Russian:

1. We want tea with sugar.
2. Bring me coffee with milk.
3. We eat breakfast in the morning.
4. I work during the day.
5. I don't work in the summer.

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

блюдо	dish; course
блю́дце	saucer
вме́сте	together
ви́лка	fork
га́рний	side dishes
гря́зный	dirty; soiled
гря́зное, гря́зная, гря́зные	
друго́й	another (one); other
друго́е, друго́я, други́е	
за́втрак	breakfast
зака́зывать/заказа́ть	to order
заку́ски	hors d'oeuvres
за́нят	occupied
кру́жка	(beer)mug
ло́жка	spoon
но́ж	knife
обе́д	lunch/dinner
официа́нт/официа́нтка	waiter/waitress
отде́льно	separately, individually
пе́рвое	first course
по́вар/шеф-по́вар	chef (cook)
по́рция	portion, serving

УРОК №8. В РЕСТОРАНЕ

рюмка

салфетка

свободен

сладкое/десерт

стакан

стол, столик

счёт

тарелка

ужин

чашка

чек

wine glass

napkin

free, unoccupied, vacant

dessert

(water) glass

table

check, bill

plate

supper

cup

check, receipt, bill

Я хочу заказать столик.

Это всё.

Этот столик свободен?

Этот столик занят.

Примите заказ.

У вас есть..?

Принесите, пожалуйста,..

Что ещё?

Больше ничего.

Сколько с меня?

Получите, пожалуйста.

Сдачи не надо.

I would like to reserve a table.

That's all.

Is this table free?

This table is occupied.

Take our order.

Do you have..?

Please bring...

What else?

Nothing else.

How much do I owe you?

Here you go. (when paying)

Keep the change.

УРОК №8. В РЕСТОРАНЕ

Я го́лоден/голодна́.

I'm hungry. (m/f)

Я сыт/сыта́.

I'm full. (m/f)

Я хочу́ есть.

I want to eat.

Я хочу́ пить.

I want to drink.